

# VITORIA-GASTEIZ

JAIAK, ANDRE MARIA ZURIAREN OHORETAN  
FIESTAS EN HONOR DE LA VIRGEN BLANCA  
ABUZZTUAK 4 - 9 AGOSTO

## 2022





Euskal folklorea eta bertsolariak  
Folklore vasco y bertsolaris



Musika ikuskizunak  
Espectáculos musicales



Haurrentzako ekitaldiak  
Las fiestas con niños y niñas



Su artifizialak  
Fuegos artificiales



Antzerkia eta umorea  
Teatro y humor



Tradizioak eta erlijio-ekitaldiak  
Tradiciones y actos religiosos

**Argitaratzailea/Edita:**  
Vitoria-Gasteizko Udala/  
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

**Antolatzailea/Organiza:**  
Kultura Zerbitzua  
Servicio de Cultura

**Diseinua, ilustrazioak eta maketazioa**  
**Diseño, ilustraciones y maquetación:**  
Komunikazio Zerbitzua -  
Servicio de Comunicación

**Itzulpena/Traducción:**  
Euskara Zerbitzua  
Servicio de Euskera

**Argazkiak/Fotografías:**  
Jon Usual, Lino González, Quintas

**Azala/Portada:**  
Luis Carlos Orduz “Ha vuelto”

**Imprimatze-lanak/Imprenta:**  
Gráficas Irudi

L.G./D.L.:

MONOGRAFIKOA | MONOGRÁFICO

**Testuak, diseinua eta maketazioa**  
**Textos, diseño y maquetación:**  
Komunikazio Zerbitzua -  
Servicio de Comunicación

**Itzulpena/Traducción:**  
Euskara Zerbitzua  
Servicio de Euskera

**Argazkiak/Fotografías:**  
Vitoria-Gasteizko Udal Artxiboa  
Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz  
C. Yanguas, V. Fernández, L&P, P. Ajuria,  
ARQUÉ, F. Arocena



## Jai desiratuenak

Badator Zeledon berriro ere. Badatoz berriro ere kaleko jendearen kolorea eta berotasuna. Badator berriro ere brusadunen eta nesken kuadrillen zalaparta. Badatoz berriro ere horrenbeste denboraz atzeratu behar izan ditugun familiako bilerak eta lagunekin egingo ditugun topaketak. Badatoz berriro ere gaueko kontzertuak, fanfarreak, Mendizabalako barrakak, umore-txokoa... badator berriro ere gure jaien esentzia osoa: jai biziak, alaiak, gure tradizio eta kulturari estu lotuta daudenak, jasangarriak, konprometitua eta denentzat pentsatuta daudenak.

Baina ez da izango ospakizun bete-betea. Izan ere, pandemiak ezarri zuen eta oraindik ere ezartzen duen bidean gauza asko galdu dugu: bizitzak, aurrera eramanezin izan dituzten negozioa eta zoritxarrez atzeratu egin behar izan diren proiektuak. Gure lehen oroimenak oso argi du nondik gatozen.

Jaiak berreskuratzea bizitza soziala eta ekonomikoa berreskuratzearen pare da. Egunok gogo handiz bizitzen dituztenei ilusioa itzultzearen pare da; batez ere gazteenei. Gure ospakizunen mende bizi diren sektore eta enpresei jardura itzultzearen pare da: kulturari, ikuskizunari edo ostalaritzari, galdutakoa berreskuratzeak aukera dute orain.

Jaiak berreskuratzea gasteiztar izatera eta sentitzera eramaten gaituzten une horiek guztiak berriro ere bizitzearen pare da. Ohitura horiek dira geure burua definitzen dutenak, hunkitzen gaituztenak eta harrotasunez betetzen gaituztenak. Hiriak gutxitan izaten du egunotako distira, Andre Maria Zuriaren Kofradiaren Farolen Prozesioaren moduko ekitaldi bereziekin, adibidez. Hain zuzen ere, prozesu horrek Gasteizko historia bizirik gorde du 125 urtez. Gainera, 200 urte beteko dira Andre Maria Zuria jai hauen zaindari zibil izendatu zutenetik eta gertakari hori erabakigarria da gure ospakizun nagusia den hau hobeto ulertzeko.

Eta, oroitzapenak aipatu ditudanez, gure hiria Europako Hiriburu Berde izendatu zutenetik hamargarren urteurrenean itzuliko dira jaiak. Hamarkada bat geroago, Europako superhirian trenaren buru izaten jarraitzen dugu, lorpen eta erronka berriekin. Jaiak, etenaldi on guztiak bezalaxe, izango da are hobea izango den etorkizunerantz arnasa hartzeko modurik onena. Horregatik guztiagatik, osasun eta zoriona opatuz, iristear dauden egun hauez gozatzera animatu nahi zaituztet.

**Jai zoriontsuak denei!**



**Gorka Urtaran**  
Vitoria-Gasteizko alkatea  
Alcalde de Vitoria-Gasteiz

## Las fiestas más esperadas

Vuelve Celedón. Vuelven el color y el calor de la gente en la calle. Vuelve el bullicio de las cuadrillas de blusas y neskak. Vuelven las reuniones familiares, el reencuentro con amigas y amigos que tanto hubo que posponer. Vuelven los conciertos nocturnos, las fanfarrias, las barracas de Mendizabalala, el rincón del humor... Vuelve toda la esencia de nuestras fiestas, unas fiestas intensas, alegres, estrechamente unidas a nuestra tradición y cultura, sostenibles, comprometidas y pensadas para todos los públicos.

No será una celebración completa. Por el camino que marcó y todavía marca la pandemia hemos perdido vidas, negocios que no han podido seguir adelante, proyectos lamentablemente pospuestos. Nuestro primer recuerdo tiene muy presente de dónde venimos.

Recuperar las fiestas es recuperar la vida social y económica. Es devolver la ilusión a quienes viven de forma más intensa estos días, especialmente las y los más jóvenes. Es devolver actividad a empresas y sectores que dependen de nuestras celebraciones, como los de la cultura, el espectáculo o la hostelería, que ahora pueden recobrar el pulso.

Recuperar las fiestas es volver a vivir todos esos momentos que nos hacen ser y sentirnos gasteiztarras, costumbres que nos definen, emocionan y llenan de orgullo. Pocas veces la ciudad brilla tanto como en estos días, con actos tan especiales como la Procesión de los Faroles de la Cofradía de la Virgen Blanca, con 125 años de historia vitoriana viva. Se cumplen además 200 años desde que la Virgen Blanca fuera proclamada patrona civil de las fiestas, un hecho determinante para entender nuestra mayor celebración.

Y hablando de conmemoraciones, vuelven las fiestas en el décimo aniversario desde que nuestra ciudad fuera elegida Capital Verde Europea. Una década después, continuamos a la cabeza del tren de las superciudades europeas, con nuevos logros y retos. La fiesta, como toda buena pausa, es el mejor modo de tomar impulso hacia un futuro aún mejor. Por todo ello, con mis mayores deseos de salud y felicidad, os animo a disfrutar de los días que se acercan.

¡Felices fiestas a todas y todos!



Gogoratu indarkeria matxista ez dela soilik eraso fisikoa edo sexuala, baimenik gabeko zirriak eta musuak, komentario eta begirada iraingarriak, sexu-harremanak edukitzeko xantaia egitea, esames, keinu edo irain LGTBifobikoak... indarkeria matxista ere badira.

Bihurtu jai-giroa indarkeria matxistik gabeko gune.

Ez onartu eta ez izan portaera matxisten konplize.

Horiek etetea exijitu eta beharrezkoa balitz erasotzailea espaziotik kanporatu.

Recuerda que la violencia machista no solo es la agresión física o sexual. Roces y besos no consentidos, comentarios o miradas degradantes, intimidación o chantaje para conseguir relaciones sexuales, insultos o gestos LGTBI-fóbicos... también son violencia machista.

Convierte tu espacio en zona libre de violencia machista.

No aceptes ni seas cómplice de actitudes machistas.

Exige que estas cesen y si es necesario, expulsa al agresor del espacio.

## INTERESEKO BALIABIDEAK FESTETAN | RECURSOS DE INTERÉS EN FIESTAS

### INDARKERIA MATXISTA PREBENITZEKO ETA HARI AURRE EGITEKO INFORMAZIO-GUNEA

Abuztuaren 4tik 9ra. Abuztuaren 4ean 17:00etatik 23:00etara eta abuztuaren 5,6,7,8 eta 9an 18:00etatik 22:00etara. Posta eta Independentzia kaleen arteko bidegurutzean.

### PUNTO DE INFORMACIÓN PARA LA PREVENCIÓN Y ACTUACIÓN FRENTE A LA VIOLENCIA MACHISTA

Del 4 al 9 de agosto. El 4 de agosto de 17:00 a 23:00 h. y el 5,6,7,8 y 9 de agosto de 18:00 a 22:00h. Cruce de las calles Postas e Independencia



## INFORMAZIOA ETA ARRETA 24 ORDUZ

UDALZAINGOA **092**

[UGLZ] Udalaren Gizarte Larrialdietarako Zerbitzua **945 13 44 44**

Piktogramen bidez larrialdiak aktibatzen zerbitzua

**App-SOS Deiak 112**

## INFORMACIÓN Y ATENCIÓN 24 HORAS

POLICÍA MUNICIPAL **092**

[SMUS] Servicio Municipal de Urgencias Sociales **945 13 44 44**

Servicio para activar emergencias mediante pictogramas

**App-SOS Deiak 112**

**+info:**

[vitoria-gasteiz.org/berdintasuna](http://vitoria-gasteiz.org/berdintasuna)

[vitoria-gasteiz.org/igualdad](http://vitoria-gasteiz.org/igualdad)

 @libreizannonahi

 Berdintasuna VG

 @VG\_berdintasuna







# AURKIBIDEA | ÍNDICE

**pág. 8 orr.**  
**Jai atarikoak eta Santiago eguna**  
**Prefiestas y Día de Santiago**

---

**pág. 20 orr.**  
**Abuztuak 4 agosto**

---

**pág. 24 orr.**  
**Abuztuak 5 agosto**

---

**pág. 32 orr.**  
**Abuztuak 6 agosto**

---

**pág. 40 orr.**  
**Abuztuak 7 agosto**

---

**pág. 48 orr.**  
**Abuztuak 8 agosto**

---

**pág. 56 orr.**  
**Abuztuak 9 agosto**

---

**pág. 62 orr.**  
**Barracas**

---

**pág. 63 orr.**  
**Monografikoa | Monográfico**  
**Micaela Portilla**  
**Jaiotzaren 100. urteurrenean | 100 años de su nacimiento**

---

**pág. 79 orr.**  
**Jai-Lekuak | Espacios festivos**

---

Gasteizko jai iraunkor eta adeitsuen alde  
Por unas fiestas de Vitoria-Gasteiz sostenibles y respetuosas

**EZ ERAMAN KRISTALEZKO BOTILARIK  
EZTA LATARIK ERE**  
plazara abuztuaren 4an eta 9an

**NO LLEVES BOTELLAS  
DE CRISTAL NI LATAS**  
a la plaza los días 4 y 9 de agosto

*Eraman itzazu  
edalontzi berrerabilgarriak*

*Lleva  
recipientes reutilizables*



AURTENGO ANDRE MARIA ZURIAREN JAIETAN ERE

# EDALONTZI BERRERABILGARRIA

EN ESTAS FIESTAS DE LA BLANCA VUELVE

## EL VASO REUTILIZABLE



Edalontzia hartzean utzi euro bat  
Deposita 1 euro por un vaso

Aldatu behar duzun aldiko  
Cámbialo las veces que quieras

Berreskuratu utzitako euroa  
Recupera el euro depositado



Andre Maria Zuriaren jai hauetan erabilera bakarreko plastikozko edalontziak berrerabilgarri batekin ordezkatzeko proposamena luzatu nahi dizugu.

En estas fiestas de la Blanca te proponemos sustituir los vasos de plástico de un solo uso, por UNO reutilizable. Así contribuimos a celebrar unas fiestas ambientalmente más sostenibles.



Jai atarikoak eta  
Santiago Eguna

Prefiestas y  
Día de Santiago





# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

## Uztailak 22 de julio

**Kalez kaleko musika ikuskizuna,  
San Prudentzio kalean hasita**  
Euskal koplak eta abestiak:  
Benta Zaharreko mutiko alaiak

20:00

**Espectáculo musical itinerante desde la  
calle San Prudencio**  
Canciones tradicionales vascas:  
Benta Zaharreko mutiko alaiak

## Uztailak 23 de julio

**Kalez kaleko musika ikuskizuna,  
Judimendi parkean hasita**  
Musika a cappella: Demode Quartet  
'Sobre ruedas'

20:00

**Espectáculo musical itinerante  
desde el parque Judimendi**  
Música a cappella: Demodé Quartet  
'Sobre ruedas'

## Uztailak 24 de julio

**Foru plazako bolatokia**  
Arabar erako bola-jokoaren  
57. Santiago txapelketa  
Kategoriak: Gizonak  
Antolatzailea: Bola-jokoko Araba kluba

10:00-14:30

**Bolera de la plaza de Los Fueros**  
57° Campeonato Santiago  
de bolo alavés  
Categoría: Masculino  
Organiza: Club Araba Bolos

**Santa Barbara plaza**  
Andre Maria Zuriaren jaietako azoka

12:00 - 14:30  
16:30 - 22:00

**Plaza de Santa Bárbara**  
Feria de las fiestas de la Virgen Blanca

**Foru plazako bolatokia**  
Arabar erako bola-jokoaren  
57. Santiago txapelketa  
Kategoriak: Gazte-maila eta emakumeak  
Antolatzailea: Bola-jokoko Araba kluba

17:30 - 20:00

**Bolera de la plaza de Los Fueros**  
57° Campeonato Santiago  
de bolo alavés  
Categorías: Juvenil y femenino  
Organiza: Club Araba Bolos

**Otabe pilotalekua**  
Binakako zesta-punta jaialdia  
Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota  
Elkartea

19:00

**Frontón Olave**  
Festival de cesta punta por parejas  
Organiza: Federación Alavesa de Pelota

**Kalez kaleko musika ikuskizuna,  
Antso Jakitunaren kalean hasita**  
The Farra Marching Band.  
Dixie eta funk musika

20:00

**Espectáculo musical itinerante  
desde calle Sancho el Sabio**  
The Farra Marching Band.  
Música dixie y funk

**Espainia plaza**  
Gau-jaiia: Joselu Anayak

23:00

**Plaza de España**  
Verbena: Joselu Anayak



Benta Zaharreko mutiko alaiak



Demodé Quartet



The Farra Marching Band

## Santiago eguna | Día de Santiago Uztailak 25 de julio

<p><b>Errege Atea kalea eta San Frantzisko kalea</b> Baratzuri salmenta</p>	07:00 - 00:00	<p><b>Calle Portal del Rey y calle San Francisco</b> Feria de Ajos</p>
<p><b>San Migel eliza. Andre Maria Zuriaren kapera</b> <b>Meza</b> Antolatzaileak: Blusen eta Nesken batzordea eta Andre Maria Zuriaren Kofradia Manuel Iradier abesbatza arituko da</p>	08:00	<p><b>Iglesia de San Miguel.</b> <b>Capilla de la Virgen Blanca</b> <b>Misa</b> Organizan: Comisión de Blusas y Neskas y Cofradía de la Virgen Blanca Participa: Coral Manuel Iradier</p>
<p><b>Espainia plaza</b> Dianak. Udal Musika Banda</p>	09:00	<p><b>Plaza de España</b> Dianas. Banda Municipal de Música</p>
<p><b>Santa Isabel hilerria</b> Lore-eskaintza eta ohorezko aureskua zendutako neska eta blusen alde Antolatzailea: Blusen eta Nesken Batzordea Laguntzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia</p>	09:30 - 10:30	<p><b>Cementerio de Santa Isabel</b> <b>Ofrenda floral y auresku de honor</b> por los blusas fallecidos y las neskas fallecidas Organiza: Comisión de Blusas y Neskas Colabora: Cofradía de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Iradier Arena</b> Bigantxak Sarrereren salmenta leihatilan eta online (<a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a>)</p>	10:30	<p><b>Iradier Arena</b> Vaquillas Venta de entradas en taquilla y on-line (<a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a>)</p>
<p><b>Foru plazako pilotalekua</b> Zesta-punta tailerra haurrentzat Antolatzailea: Gasteizko Margolariak taldea, Gasteiz Jai Alai</p>	10:30 - 12:00	<p><b>Frontón de la plaza de Los Fueros</b> Taller de cesta punta para niños y niñas Organiza: Cuadrilla Gasteizko Margolariak, Gasteiz Jai Alai</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	11:00 - 14:30	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Espainia plaza</b> Ardo upelen V. Lasterketa blusa eta nesken taldeentzako</p>	11:00	<p><b>Plaza de España</b> V Carrera de Barricas de Vino para cuadrillas de Blusas y Neskas</p>
<p><b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> 'Zaporeak' txori-pintxo solidarioa Antolatzailea: Blusen eta Nesken batzordea</p>	11:30 - 13:30	<p><b>Plaza de la Virgen Blanca</b> Txori-pintxo solidario 'Zaporeak' Organiza: Comisión de Blusas y Neskas</p>
<p><b>Arka plaza</b> IV. 'Urrezko abarka' omenaldia Antolatzailea: 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa</p>	12:00	<p><b>Plaza del Arca</b> IV Homenaje 'Abarka de Oro' Organiza: Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'</p>

# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

<b>Foru plaza</b> <b>Herri kirolak</b> Antolatzailea: Blusen eta Nesken Batzordea eta Arabako Herri Kirolen Federazioa	12:45 - 14:15	<b>Plaza de Los Fueros</b> <b>Herri kirolak</b> Organiza: Comisión de Blusas y Neskas y Federación Alavesa de Herri Kirolak
<b>Florida parkea</b> Kontzertua: Udal Musika Banda	13:00	<b>Parque de La Florida</b> Concierto: Banda Municipal de Música
<b>Espainia plaza</b> XX. Zintzarritar sarien banaketa Antolatzailea: Zintzarri taldea	13:00	<b>Plaza de España</b> Entrega de los XX premios Zintzarri Organiza: Cuadrilla Zintzarri
<b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka	16:30 - 22:00	<b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca
<b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Bepizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa	16:30	<b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> Paseílo de ida. Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'
<b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Bepizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. Blusen eta Nesken Batzordea	17:00	<b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> Paseílo de ida. Comisión de Blusas y Neskas
<b>Iradier Arena</b> <b>Haurrentzako bigantxak</b> Salmenta leihatilan eta online ( <a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a> )		<b>Iradier Arena</b> <b>Vaquillas txiki</b> Venta en taquilla y online ( <a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a> )
<b>Foru plazako frontoia</b> Emakumezkoen esku pilota Masterra. Finalerdiak Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkarte	18:00	<b>Frontón de la plaza de Los Fueros</b> <b>Master de pelota mano femenino.</b> Semifinales Organiza: Federación alavesa de Pelota Vasca
<b>Bepizkundearen plazan hasita</b> Itzultzeko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa <b>Ibilbideak:</b> Independenzia kalean barrena Dato kalean barrena	20:00	<b>Desde la plaza del Renacimiento</b> <b>Paseílo de vuelta.</b> Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak' <b>Recorridos:</b> por calle Independencia por calle Dato
<b>Bepizkundearen plazan hasita</b> Itzultzeko kalejira. Blusen eta Nesken Batzordea <b>Ibilbideak:</b> Independenzia kalean barrena Dato kalean barrena	20:30	<b>Desde la plaza del Renacimiento</b> <b>Paseílo de vuelta.</b> Comisión de Blusas y Neskas <b>Recorridos:</b> por calle Independencia por calle Dato



# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

## Uztailak 26 de julio

<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	<p>11:00 - 14:30 16:30 - 22:00</p>	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Foru plazako pilotalekua</b> (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua) Emakumezkoen Green Capital pala txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkartea</p>	<p>18:00</p>	<p><b>Frontón la plaza de Los Fueros</b> (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta) Campeonato Green Capital de pala femenina Organiza: Federación Alavesa de Pelota Vasca</p>
<p><b>Foru plazako pilotalekua</b> (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua) Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkartea</p>	<p>19:00</p>	<p><b>Frontón de la Plaza de Los Fueros</b> (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta) Campeonato Virgen Blanca de mano parejas Organiza: Federación Alavesa de Pelota Vasca</p>

## Uztailak 27 de julio

<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	<p>11:00 - 14:30</p>	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	<p>11:30</p>	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	<p>16:30 - 22:00</p>	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	<p>19:15</p>	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>



# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

## Uztailak 28 de julio

<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	11:00 - 14:30	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	11:30	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	16:30-22:00	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Foru plazako pilotalekua (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua)</b> Emakumezkoen Green Capital pala txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkartea</p>	18:00	<p><b>Frontón de la plaza de Los Fueros (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta)</b> Campeonato Green Capital de pala femenina Organiza: Federación Alavesa de Pelota</p>
<p><b>Foru plazako pilotalekua (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua)</b> Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkartea</p>	19:00	<p><b>Frontón de la plaza de Los Fueros (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta)</b> Campeonato Virgen Blanca de mano parejas Organiza: Federación Alavesa de Pelota</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	19:15	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>

## Uztailak 29 de julio

<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	11:00 - 14:30	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	11:30	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>

# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	16:30 - 22:00	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Principal antzokia</b> Mayumaná: Currents</p>	19:00	<p><b>Teatro Principal</b> Mayumaná: Currents</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziruena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	19:15	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>
<p><b>Kalez kaleko musika ikuskizuna, San Prudentzio kalean hasita</b> Orkresta Elektrotzaranga</p>	20:00	<p><b>Espectáculo musical itinerante desde calle San Prudencio</b> Orkresta Elektrotzaranga</p>
<p><b>Principal antzokia</b> Mayumaná: Currents</p>	21:30	<p><b>Teatro Principal</b> Mayumaná: Currents</p>
<p><b>Espainia plaza</b> Kontzertua: Malas Compañías, Joaquín Sabinaren omenez</p>	23:00	<p><b>Plaza de España</b> Concierto: Malas Compañías. Tributo a Joaquín Sabina</p>

14

## Uztailak 30 de julio

<p><b>Urrezko Zeledonon plaza</b> Arabako LVI. Mus txapelketaren kanporaketak Antolatzailea: Urrezko Zeledonak</p>	9:30	<p><b>Plaza Celedones de Oro</b> Eliminatorias del LVI Campeonato de Mus de Álava Organiza: Celedones de Oro</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	11:00 - 14:30	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren omenezko bederatziruena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	11:30	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>



Orkresta Elektrotzaranga



Malas Compañías



Zo-Zongó 'Rockalean'



Anne Etchegoyen



# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

<p><b>Espainia plaza</b> ‘Gasteizko Jaiak’ Nesken eta Blusen Federazioko taldeen pankarten aurkezpena</p>	12:00 - 13:00	<p><b>Plaza de España</b> Presentación de las pancartas de las cuadrillas de la Federación de Neskas y Blusas ‘Gasteizko Jaiak’</p>
<p><b>Principal antzokia</b> Mayumaná: Currents</p>	19:00	<p><b>Teatro Principal</b> Mayumaná: Currents</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	16:30 - 22:00	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	19:15	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>
<p><b>Urban Rock Concept</b> III. Galtzagorri Rock Festival Antolatzailea: Galtzagorri taldea</p>	19:30	<p><b>Urban Rock Concept</b> III Galtzagorri Rock Festival Organiza: Cuadrilla Galtzagorri</p>
<p><b>Kalez kaleko musika ikuskizuna, San Prudentzio kalean hasita</b> Zo-Zongó ‘Rockalean’</p>	20:00	<p><b>Espectáculo musical itinerante desde calle San Prudencio</b> Zo-Zongó ‘Rockalean’</p>
<p><b>Principal antzokia</b> Mayumaná: Currents</p>	21:30	<p><b>Teatro Principal</b> Mayumaná: Currents</p>
<p><b>Espainia plaza</b> Kontzertua: Anne Etchegoyen</p>	23:00	<p><b>Plaza de España</b> Concierto: Anne Etchegoyen</p>

15

## Uztailak 31 de julio

<p><b>Erdialdea eta Alde Zaharra</b> Egunsentiko Arrosario zaleen eguna 09:00 - 10:00. Andre Maria Zuriaren irudiaren horma-hobia. Zaleen elkartzea eta <b>lehen Egunsentia</b> 10:00 - 10:15. Santa Maria Katedralaren ataria. <b>Bigarren Egunsentia</b> Txokolate eta ‘cochocho’ jana 10:15 - 11:00. Itzulera Andra Maria Zuriaren Plazara. <b>Hirugarren Egunsentia</b> 11:00 - 11:15. San Migel elizako eskailerak. <b>Laugarren eta azken Egunsentia</b> Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia</p>	09:00 - 11:30	<p><b>Zona Centro y Casco Viejo</b> Día de los Auroros 09:00 - 10:00. Hornacina de la Virgen Blanca. Concentración y <b>primera Aurora</b> 10:00 - 10:15. Pórtico de la Catedral de Santa María. <b>Segunda Aurora</b> Chocolatada con ‘cochochos’ 10:15 - 11:00. Regreso a la plaza de la Virgen Blanca. <b>Tercera Aurora</b> 11:00 - 11:15. Escalinata iglesia de San Miguel. <b>Cuarta y última Aurora</b> Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca</p>
---	---------------	---

# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	11:00 - 14:30	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	11:30	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>
<p><b>San Migel eliza. Andre Maria Zuriaren kapera</b> Gotzain meza Gasteizko gotzain Juan Carlos Elizalde jauna buru izango delarik, Manuel Iradier korala arituko da</p>	12:30	<p><b>Iglesia de San Miguel. Capilla de la Virgen Blanca</b> Misa Pontifical Preside: D. Juan Carlos Elizalde, obispo de Vitoria Participa: Coral Manuel Iradier</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	16:30 - 22:00	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Arriagako parkea</b> Andre Maria Zuriaren probintzia arteko bola txapelketa hiru ohol modalitatean Antolatzailea: Montealegre bola-jokoko Kluba</p>	17:30	<p><b>Parque de Arriaga</b> Campeonato Interprovincial Virgen Blanca de bolos tres tablonos Organiza: Club Montealegre de bolos</p>
<p><b>Principal antzokia</b> Mayumaná: Currents</p>	19:00	<p><b>Teatro Principal</b> Mayumaná: Currents</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	19:15	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>
<p><b>Kalez kaleko musika ikuskizuna, Berpizkundearen plazan hasita</b> Batuketa batukada</p>	20:00	<p><b>Espectáculo musical itinerante desde la plaza del Renacimiento</b> Batukada Batuketa</p>
<p><b>Judimendi parkea</b> Dantza ikuskizuna: LaRrutan eta InPut</p>	20:00	<p><b>Parque Judimendi</b> Espectáculo de danza: LaRrutan e InPut</p>
<p><b>Principal antzokia</b> Mayumaná: Currents</p>	21:30	<p><b>Teatro Principal</b> Mayumaná: Currents</p>

# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

## Abuztuak 1 de agosto

<b>Foru plazako pilotalekua (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua)</b> Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkartea	10:30	<b>Frontón de la Plaza de Los Fueros (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta)</b> Campeonato Virgen Blanca de mano parejas Organiza: Federación Alavesa de Pelota Vasca
<b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka	11:00 - 14:30	<b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca
<b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira	11:30	<b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos
<b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka	16:30 - 22:00	<b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca
<b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira	19:15	<b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos

## Abuztuak 2 de agosto

<b>Foru plazako pilotalekua (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua)</b> Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkartea	10:30	<b>Frontón de la plaza de Los Fueros (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta)</b> Campeonato Virgen Blanca de mano parejas Organiza: Federación Alavesa de Pelota Vasca
<b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka	11:00 - 14:30	<b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca
<b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren omenezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira	11:30	<b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos



# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

<b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka	16:30-22:00	<b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca
<b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziruena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira	19:15	<b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos
<b>Arka plaza</b> Kontzertua: Araiaiko Musika Banda	20:00	<b>Plaza del Arca</b> Concierto: Banda de Música de Araia
<b>Espainia plaza</b> Andre Maria Zuriaren omenezko jaietako pregoia Kontzertua: Tribute to The Dubliners	21:30	<b>Plaza de España</b> Pregón de Fiestas en honor de la Virgen Blanca Concierto: Tribute to The Dubliners

## Abuztuak 3 de agosto

<b>Foru plazako pilotalekua (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua)</b> Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkartea	10:30	<b>Frontón de la plaza de Los Fueros (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta)</b> Campeonato Virgen Blanca de mano parejas Organiza: Federación Alavesa de Pelota
<b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka	11:00 - 14:30	<b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca
<b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren omenezko bederatziruena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira	11:30	<b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos



Tribute to The Dubliners

# Jai atarikoak eta Santiago Eguna - Prefiestas y Día de Santiago

<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	16:30-22:00	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Euskal Gunearen inaugurazioa eta GEU saria Antolatzailea: GEU elkarte</p>	18:00	<p><b>Plaza del Machete</b> Inauguración Euskal Gunea y GEU Saria Organiza: GEU elkarte</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Euskaraldia jolasak Antolatzailea: GEU Elkarte</p>	18:15	<p><b>Plaza del Machete</b> Juegos Euskaraldia Organiza: GEU Elkarte</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Blusen eta Nesken Batzordeko taldeen pankarten aurkezpena</p>	18:15 - 19:15	<p><b>Plaza del Machete</b> Presentación de las pancartas de las cuadrillas de la Comisión de Blusas y Neskas</p>
<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko bederatziurrena Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia Gasteizko abesbatzak arituko dira</p>	19:15	<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Novena en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca Con la participación de coros vitorianos</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Haurrentzako ikuskizuna: Ane Gebara eta Aitor Vinagret 'Eman egurre Pinotxo' Euskaraz Antolatzailea: Geu Elkarte</p>	19:30	<p><b>Plaza del Machete</b> Espectáculo infantil: Ane Gebara y Aitor Vinagret 'Eman egurre Pinotxo'. Euskera Organiza: Geu Elkarte</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Dantza Plazan: Azido Folkloriko Antolatzailea: GEU Elkarte</p>	20:00	<p><b>Plaza del Machete</b> Dantza Plazan: Azido Folkloriko Organiza: GEU Elkarte</p>
<p><b>Arka plaza</b> Kontzertua: Eltziegoko Santa Cecilia musika taldea</p>	20:00	<p><b>Plaza del Arca</b> Concierto: Agrupación Musical Santa Cecilia de Elciego</p>
<p><b>Rioja kalea- José Erbina kalea</b> Zuridonnaren V. Jaitsiera Kontzertua: Aldakan Antolatzailea: Carmen San Esteban eta Anden taberna</p>	20:30	<p><b>Calle Rioja-calle José Erbina</b> V Bajada de la Zuridonna Concierto: Aldakan Organiza: Carmen San Esteban y Bar Andén</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Kontzertua: Trikoma Antolatzailea: GEU Elkarte</p>	22:00	<p><b>Plaza del Machete</b> Concierto: Trikoma Organiza: GEU Elkarte</p>

Abuztuak  
4  
Agosto



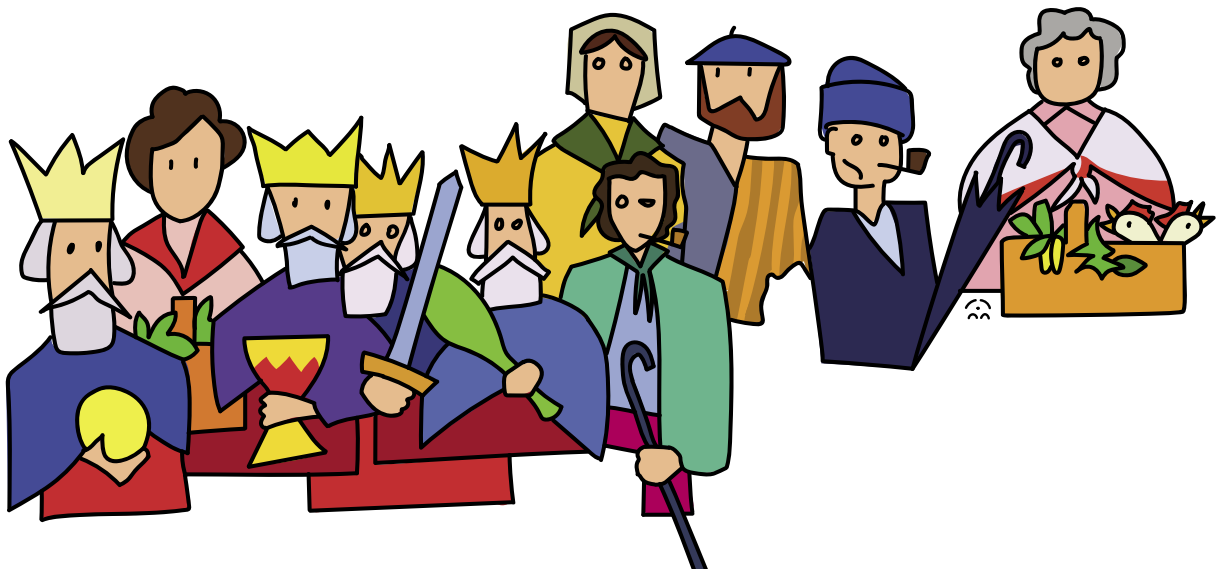


# Abuztuak 4 de agosto

<p><b>Foru plazako pilotalekua</b> (euria egiten badu, Ogeta pilotalekuan) Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkarte</p>	10:30	<p><b>Frontón de la plaza de Los Fueros</b> (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta) Campeonato Virgen Blanca de mano parejas Organiza: Federación Alavesa de Pelota</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	11:00 - 14:30 16:30 - 01:00	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>

## JAIAK, ANDRE MARIA ZURIAREN OHORETAN FIESTAS EN HONOR DE LA VIRGEN BLANCA

<p><b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> 2022ko jaiari hasiera emango dien <b>Suziriaren</b> jaurtiketa eta <b>Zeledonon</b> jaitsiera, Udal Musika Bandak, Udal Txistulari Bandak eta Arabako Aldundiko Txistularien Bandak eta Valecea pirotekniaren suziriek lagunduta</p>	18:00	<p><b>Plaza de la Virgen Blanca</b> Lanzamiento del <b>Chupinazo</b> anunciador de las Fiestas 2022 y <b>descenso de Celedón</b> animado por la Banda Municipal de Música, Banda Municipal de Txistularis y la Banda de Txistularis de la Diputación Foral de Álava con la cohetería de Pirotecnia Valecea</p>
<p><b>Kalez kale, San Prudentzio kalean hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: San Prudentzio, Arka plaza, Dato, Posta kalea eta Agirre Lehendakaria</p>	18:30	<p><b>Itinerante desde la calle San Prudencio</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: San Prudencio, plaza del Arca, Dato, Postas y Lehendakari Aguirre</p>
<p><b>Florida parkea</b> Dantzaldia: Jamaica orkestra</p>	19:00 - 21:30	<p><b>Parque de La Florida</b> Bailables: Orquesta Jamaica</p>
<p><b>Udaletxean hasita</b> Udal segizioa bezperetara joatea, Udal Musika Bandak, Udal Txistulari Bandak, Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsak zein gaita-jotzaileen bandek lagunduta</p>	19:15	<p><b>Desde la Casa Consistorial</b> Comitiva Municipal de ida a <b>Vísperas</b>, acompañada por la Banda Municipal de Música, Banda Municipal de Txistularis, Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas y bandas de gaiteros</p>





## Abuztuak 4 de agosto

<p><b>San Migel eliza</b> Andre Maria Zuriaren ohorezko Bezpera Handiak Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia</p>		<p><b>Iglesia de San Miguel</b> Solemnes Vísperas en honor de la Virgen Blanca Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsaren dantzaldia</b>, San Migeleko eskaileren azpian Ibilbidea: Mateo Moraza, Agirre Lehendakaria, Posta kalea, Dato, San Prudentzio eta San Antonio</p>	19:30	<p><b>Baile de la Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas</b> bajo las escaleras de San Miguel Recorrido: Mateo Moraza, Lehendakari Aguirre, Postas, Dato, San Prudentio y San Antonio</p>
<p><b>Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia</b> Haurrentzako dantzalekua: DJ Maite. Euskaraz</p>		<p><b>Jardines del Obispo Fernández de Piérola</b> Mini disco: DJ Maite. Euskera</p>
<p><b>Kalez-kale, Aiztogile kalean hasita</b> Txosnagunearen inaugurazio-kalejira, Broken Brothers Brass Band taldearekin Antolatzailea: Txosnen Batzordea</p>	20:30	<p><b>Itinerante desde calle Cuchilleria</b> Pasacalles de inauguración del recinto de Txosnas con Broken Brothers Brass Band Organiza: Comisión de Txosnas</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Larrain dantza eta Txulalai, Udal Folklore Akademiako gaita-jotzaileekin</p>	21:00	<p><b>Plaza del Machete</b> Larrain dantza y Txulalai con Gaiteros de la Academia Municipal de Folklore</p>
<p><b>Juan Aiala plaza</b> Zoko arabiarra: arabiar janaria, artisautza eta animazioa</p>	21:00 - 02:00	<p><b>Plaza Juan de Ayala</b> Zoco Árabe: Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe</p>
<p><b>Principal antzokia</b> 'Escape Room' Antzezleak: Antonio Molero, Kira Miró, Leo Rivera eta Marina San José</p>		<p><b>Teatro Principal</b> 'Escape Room' Interpretes: Antonio Molero, Kira Miró, Leo Rivera y Marina San José</p>
<p><b>Erdialdean</b> Farolen Arrosarioko prozesioa Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia</p>	22:00	<p><b>Zona Centro</b> Procesión del Rosario de los Faroles Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Ibilbedi Antolatzailea: Txosnen Batzordea</p>		<p><b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Ibilbedi Organiza: Comisión de Txosnas</p>
<p><b>Erdialdea eta Hirigune Historikoa</b> Fanfarreak: Indarra eta Biotzatarrak</p>	22:30	<p><b>Zona centro y Casco Histórico</b> Fanfarres: Indarra y Biotzatarrak</p>

## Abuztuak 4 de agosto

<b>Olagibel kalea</b> Zezen suzkoak	23:30	<b>Calle Olaguíbel</b> Toros de Fuego
<b>Foru plaza</b> Kontzertua: Tanxugueiras		<b>Plaza de Los Fueros</b> Concierto: Tanxugueiras 
<b>Arka plaza</b> Gau-jai: Akerbeltz	00:00	<b>Plaza del Arca</b> Verbena: Akerbeltz
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Vulk Antolatzailea: Txosnen Batzordea		<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Vulk Organiza: Comisión de Txosnas
<b>Espainia plaza</b> Miami Show orkestra	00:30	<b>Plaza de España</b> Orquesta Miami Show
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Willis Drummond	02:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Willis Drummond
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Aiaraldeko Soinu Sistema (Dub Gau) Antolatzailea: Txosnen Batzordea	04:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Aiaraldeko Soinu Sistema (Dub Gau) Organiza: Comisión de Txosnas





Abuztuak  
**5**  
Agosto





# Abuztuak 5 de agosto

<b>Erdialdea</b> Egunsentiko Arrosarioaren prozesioa Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia	07:00	<b>Zona Centro</b> Procesión del Rosario de la Aurora Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca
<b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> Egunsentiko meza Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia	08:00	<b>Plaza de la Virgen Blanca</b> Misa de la Aurora Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca
<b>Espainia plaza</b> Dianak. Udal Musika Banda, Udal Txistulari Banda, Arabako Foru Aldundiaren Txistulari Banda, Gesaltza fanfarrea, gaita-jotzaileak eta txistulariak	9:00	<b>Plaza de España</b> Dianas. Banda Municipal de Música, Banda Municipal de Txistularis, Banda de Txistularis de la Diputación Foral de Álava, fanfarre Gesaltza, gaiteros y txistularis
<b>Andre Maria Zuriaren irudiaren horma-hobia</b> Lore-eskaintza eta ohorezko aureskua Andre Maria Zuriari, blusa eta nesken talde guztien eskutik	09:00 - 14:00	<b>Hornacina de la Virgen Blanca</b> Ofrenda floral y auresku de honor de la Virgen Blanca por todas las cuadrillas de blusas y neskas
<b>Erdialdea eta Hirigune Historikoa</b> Fanfarrea: Gesaltza	09:00 - 14:00	<b>Zona Centro y Casco Histórico</b> Fanfarre: Gesaltza
<b>San Migel eliza</b> Gotzain meza Gasteizko gotzain Juan Carlos Elizalde jauna buru izango delarik, Manuel Iradier abesbatza arituko da Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia		<b>Iglesia de San Miguel</b> Misa Pontifical Preside: D. Juan Carlos Elizalde, Obispo de Vitoria-Gasteiz Participa: Coral Manuel Iradier Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca
<b>Iradier Arena</b> Bigantxak Sarrerren salmenta leihatilan eta online ( <a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a> )	10:30	<b>Iradier Arena</b> Vaquillas Venta de entradas en taquilla y on-line ( <a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a> )
<b>Foru plazako pilotalekua (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua)</b> Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkarte		<b>Frontón de la plaza de Los Fueros (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta)</b> Campeonato Virgen Blanca de mano parejas Organiza: Federación Alavesa de Pelota Vasca





## Abuztuak 5 de agosto

<p><b>Kalez kale, San Prudentzio kalean hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: San Prudentzio, Dato, Posta kalea, Agirre Lehendakaria, Mateo Moraza eta San Migeleko eskailerak</p>	11:00	<p><b>Itinerante desde la calle San Prudencio</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: San Prudencio, Dato, Postas, Lehendakari Aguirre, Mateo Moraza y escaleras de San Miguel</p>
<p><b>Foru plazako bolatokia</b> Arabar erako 55. bola-joko erakustaldia Antolatzailea: Bola-jokoko Araba kluba</p>		<p><b>Bolera de la plaza de Los Fueros</b> 55° Exhibición de bolo alavés Organiza: Club Araba de Bolos</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	11:00 - 14:30	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>San Migeleko eskailerak</b> Erraldioen konpartsaren dantzaldia</p>	11:30	<p><b>Escaleras de San Miguel</b> Baile de la Comparsa de Gigantes</p>
<p><b>Arriagako parkea</b> Abentura gunea haur eta gazteentzat: Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura-gunea <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontziralekuak, okindegia</p>	11:30 - 14:00	<p><b>Parque de Arriaga</b> Espacio Aventura infantil y juvenil: Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería</p>
<p><b>Espainia plaza</b> Gasteizko zortzikoa. Soka Dantza. Gasteizko dantzariak. Udal Txistulari Banda</p>		<p><b>Plaza de España</b> Gasteizko Zortzikoa. Soka Dantza. Dantzaris de Vitoria-Gasteiz. Banda Municipal de Txistularis</p>
<p><b>Espainia plazan hasita</b> Kalejira, Udal Folklore Akademiako trikitilarien eskutik</p>		<p><b>Desde Plaza de España</b> Kalejira con Trikitilaris de la Academia Municipal de Folklore</p>
<p><b>Kalez kale, Andre Maria Zuriaren plazan hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: Andre Maria Zuriaren plaza, Posta kalea, Independentzia kalea, Foru plaza</p>	12:00	<p><b>Itinerante desde la plaza de la Virgen Blanca</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: plaza de la Virgen Blanca, Postas, Independencia y plaza de los Fueros</p>
<p><b>Foru plaza</b> Herri kiroletako erakustaldia: Aizkolariak eta harri-jasotzea Gizonezkoen Arabako lasto altzari txapelketa Antolatzailea: Arabako Herri Kirolen Federazioa</p>		<p><b>Plaza de Los Fueros</b> Exhibición de Herri Kirolak: Aizkolaris y levantamiento de piedra Campeonato de Álava de lasto altzari masculino Organiza: Federación Alavesa de Herri Kirolak</p>
<p><b>Prado parkea</b> Jotak: Voces de Navarra</p>		<p><b>Parque del Prado</b> Jotas: Voces de Navarra</p>

# Abuztuak 5 de agosto

<b>Arriagako parkea</b> Gargantua	12:00 - 14:00	<b>Parque de Arriaga</b> Gargantúa
<b>Juan Aiala plaza</b> Zoko arabiarrar: arabiar janaria, artisautza eta animazioa	12:00 - 14:30	<b>Plaza Juan de Ayala</b> Zoco Árabe: Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe
<b>Peñafloridako Kondearen plaza</b> Haurrentzako ikuskizuna: Trokolo antzerkia 'Txux eta txu'. Euskaraz	12:30 - 13:30	<b>Plaza del Conde de Peñaflorida</b> Espectáculo Infantil: Trokolo teatro 'Txux eta txu'. Euskera
<b>Aihotz plaza</b> Trikitixa. Udal Folklore Akademiako trikitilariak	12:30	<b>Plaza del Machete</b> Trikitixa. Trikitilaris de la Academia Municipal de Folklore
<b>Luis Aramburu Udal Musika Eskola</b> Ganbera musika: Hari Ensemble		<b>Escuela de Música Luis Aramburu</b> Música de Cámara: Hari Ensemble
<b>Kalez kale, Andre Maria Zuriaren plazan hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: Alaba Jeneralen kalea, Dato kalea, Arka plaza, San Prudentzio kalea eta San Antonio kalea		<b>Itinerante desde la plaza de la Virgen Blanca</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: General Álava, Dato, plaza del Arca, San Prudencio y San Antonio
<b>Florida parkea</b> Kontzertua: Udal Musika Banda	13:00	<b>Parque de La Florida</b> Concierto: Banda Municipal de Música
<b>Espainia plaza</b> Omenaldia ikurrinari Algara dantza taldea arituko da Antolatzailea: Blusen eta Nesken Batzordea		<b>Plaza de España</b> Homenaje a la ikurriña Participa: Grupo de Danzas Algara Organiza: Comisión de Blusas y Neskas
<b>Aihotz plaza</b> Bertso-saioa: Oihane Perea eta Nerea Elustondo. Gai-jartzailea: Uxue Diaz de Cerio Antolatzailea: Arabako Bertsozale Elkarte	13:30	<b>Plaza del Machete</b> Bertso-saioa: Oihane Perea y Nerea Elustondo. Presenta: Uxue Diaz de Cerio Organiza: Arabako Bertsozale Elkarte
<b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka	16:30 - 01:00	<b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca

## Abuztuak 5 de agosto

<p><b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Berpizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa</p>	<p>16:30</p>	<p><b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> Paseílo de ida. Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'</p>
<p><b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Berpizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. Blusen eta Nesken Batzordea</p>	<p>17:00</p>	<p><b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> Paseílo de ida. Comisión de Blusas y Neskas</p>
<p><b>Arriagako parkea</b> Abentura gunea haur eta gazteentzat: Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura-gunea <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontziralekuak, okindegia</p>	<p>17:30 - 21:00</p>	<p><b>Parque de Arriaga</b> Espacio Aventura infantil y juvenil: Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería</p>
<p><b>Iradier Arena</b> Haurrentzako bigantxak Sarrerren salmenta leihatilan eta online (<a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a>)</p>	<p>18:00</p>	<p><b>Iradier Arena</b> Vaquillas Txiki Venta de entradas en taquilla y online (<a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a>)</p>
<p><b>Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia</b> Gargantua</p>	<p>18:30 - 20:30</p>	<p><b>Jardines del Obispo Fernández de Piérola</b> Gargantúa</p>
<p><b>Juan Aiala plaza</b> Zoko arabiarra: arabiar janaria, artisautza eta animazioa</p>	<p>18:00 - 02:00</p>	<p><b>Plaza Juan de Ayala</b> Zoco Árabe: Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe</p>
<p><b>Erdialdea eta Hirigune Historikoa</b> Fanfarrea: Ezberdinak</p>	<p>18:30</p>	<p><b>Zona Centro y Casco Histórico</b> Fanfarre: Ezberdinak</p>
<p><b>Foru plazako bolatokia</b> Arabar erako bola-jokoaren VII. Txapelketa Antolatzailea: Hegotarrak taldea</p>	<p>18:30 - 20:00</p>	<p><b>Bolera de la plaza de Los Fueros</b> VII Campeonato de Bolo Alavés Organiza: Cuadrilla Hegotarrak</p>
<p><b>Falerina lorategia</b> Kontzertua: I Think Soul</p>	<p>19:00</p>	<p><b>Jardines de Falerina</b> Concierto: I Think Soul</p>
<p><b>Florida parkea</b> Dantzaldia: Belle &amp; Blue orkestra</p>	<p>19:00 - 21:30</p>	<p><b>Parque de La Florida</b> Bailables: Orquesta Belle &amp; Blue</p>

# Abuztuak 5 de agosto

**Prado parkea**  
Umore txokoa: JJ.Vaquero eta Iñaki Urrutia

**Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia**  
Haurrentzako dantzalekua: DJ Endika.  
Euskaraz

**Aihotz plaza**  
Txistulari kontzertua. Euskal Herriko Txistulariak, Udal Folklore Akademia, Indarra Dantza Taldea, Mulixka Dantza Taldea, Arkaitz Añorgako Dantzariak

**Principal antzokia**  
'Escape Room'  
Antzezleak: Antonio Molero, Kira Miró, Leo Rivera eta Marina San José

**Berpizkundearen plazan hasita**  
Itzultzeko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa  
Ibilbideak:  
Independenzia kalean barrena  
Dato kalean barrena

**Berpizkundearen plazan hasita**  
Itzultzeko kalejira. Blusen eta Nesken Batzordea  
Ibilbideak:  
Independenzia kalean barrena  
Dato kalean barrena

**Falerina lorategia**  
Kontzertua: Código Habana

**Aihotz plaza**  
Larrain-dantza eta Txulalai, Udal Folklore Akademiako gaita-jotzaileekin

19:30

19:30

20:00

20:30

21:00

**Parque del Prado**  
Rincón del humor: JJ.Vaquero e Iñaki Urrutia

**Jardines del Obispo Fernández de Piérola**  
Mini disco: DJ Endika.  
Euskera

**Plaza del Machete**  
Concierto de Txistularis. Euskal Herriko Txistulariak, Academia Municipal de Folklore, Indarra Dantza Taldea, Mulixka Dantza Taldea, Arkaitz Añorgako Dantzariak

**Teatro Principal**  
'Escape Room'  
Interpretes: Antonio Molero, Kira Miró, Leo Rivera y Marina San José

**Desde la plaza del Renacimiento**  
Paseillo de vuelta. Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'  
Recorridos:  
por calle Independencia  
por calle Dato

**Desde la plaza del Renacimiento**  
Paseillo de vuelta. Comisión de Blusas y Neskas  
Recorridos:  
por calle Independencia  
por calle Dato

**Jardín de Falerina**  
Concierto: Código Habana

**Plaza del Machete**  
Larrain-dantza y Txulalai con los Gaiteros de la Academia Municipal de Folklore

29



JJ.Vaquero



# Abuztuak 5 de agosto

**Txosnak. Unibertsitate eremua**  
Kontzertua: NHL  
Antolatzailea: Txosnen Batzordea

**Principal antzokia**  
'Escape Room'

Antzezleak: Antonio Molero, Kira Miró,  
Leo Rivera eta Marina San José

**Ogeta pilotalekua**

XXVIII. Andre Maria Zuria gizezkoen esku  
pilota txapelketa, Ogetaren oroimeneko  
XIX.a.  
Lehen finalerdia

**Santa Barbara plaza**

Disko-Baina-mugikorra  
Antolatzailea: Los Baines taldea

**Erdialdea eta Hirigune Historikoa**

Fanfarreak: Biotzatarrak eta Kilkir

**Mendizabala, feria-lekuaren ondoan**

Gasteizko Piroteknia ikuskizunen  
nazioarteko XVIII. Erakustaldia. Piroteknia:  
Caballer FX (Valentzia). XVII.erakustaldiko  
irabazlea (2019). Eman botoa piroteknia  
onenari, [www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org) webgunean  
edo 010 telefonoan

**Probintzia plaza**

Mariachiak: México Lindo ¡Sí Señor!

**Olagibel kalea**

Zezen suzkoak

**Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia**

Margodisko, Dj Krosskorekin  
Antolatzailea: Gasteizko Margolariak taldea

**Txosnas. Zona de la Universidad**

Concierto: NHL  
Organiza: Comisión de Txosnas

**Teatro Principal**

'Escape Room'  
Interpretes: Antonio Molero, Kira Miró,  
Leo Rivera y Marina San José

**Frontón Ogueta**

XXVIII Torneo Virgen Blanca de pelota mano  
masculina y XIX Memorial Ogueta.  
Primera semifinal

**Plaza Santa Bárbara**

Disco-Baina-móvil  
Organiza: Cuadrilla Los Baines

**Zona Centro y Casco Histórico**

Fanfarres: Biotzatarrak y Kilkir

**Mendizabala junto al Ferial**

XVIII Muestra Internacional de Espectáculos  
Pirotecnicos de Vitoria-Gasteiz. Piroteknia  
Caballer FX de Valencia. Ganadora Muestra  
XVII (2019). Vota a la mejor piroteknia en  
[www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org) o en el teléfono 010

**Plaza de la Provincia**

Mariachis: México Lindo ¡Sí Señor!

**Calle Olaguibel**

Toros de Fuego

**Jardines del Obispo Fernández de Piérola**

Margodisco con Dj Krossko  
Organiza: Cuadrilla Gasteizko Margolariak

22:00

22:30

23:00

23:30

23:50

# Abuztuak 5 de agosto

<b>Foru plaza</b> Kontzertua: Mikel Erentxun		<b>Plaza de Los Fueros</b> Concierto: Mikel Erentxun
<b>Aihotz plaza</b> Kontzertua: Gozategi		<b>Plaza del Machete</b> Concierto: Gozategi
<b>Arka plaza</b> Gau-jaia: Koxkor	00:00	<b>Plaza del Arca</b> Verbena: Koxkor
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Tremenda Jauría Antolatzailea: Txosnen Batzordea		<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Tremenda Jauría Organiza: Comisión de Txosnas
<b>Espainia plaza</b> Diamante Show Band orkestra	00:30	<b>Plaza de España</b> Orquesta Diamante Show Band
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Sara Hebe	02:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Sara Hebe
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Dj Pezon Antolatzailea: Txosnen Batzordea	03:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Dj Pezon Organiza: Comisión de Txosnas



México Lindo ¡Sí Señor!



Mikel Erentxun





# Abuztuak 6 Agosto



# Abuztuak 6 de agosto

<p><b>Santa Isabel hilerria</b> Bisita hilerrira, lore-eskaintza eta hil otoitza, zendutako 'Urrezko Zeledonen' alde Antolatzailea: Urrezko Zeledonak Laguntzailea: Andre Maria Zuriaren kofradia</p>	10:00	<p><b>Cementerio de Santa Isabel</b> Visita al cementerio y ofrenda de flores y responso por los 'Celedones de Oro' fallecidos Organiza: Celedones de Oro Colabora: Cofradía de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Iradier Arena</b> Bigantxak Sarrerren salmenta leihatilan eta online (<a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a>)</p>		<p><b>Iradier Arena</b> Vaquillas Venta de entradas en taquilla y on-line (<a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a>)</p>
<p><b>Foru plazako pilotalekua (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua)</b> Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkarte</p>	10:30	<p><b>Frontón de la plaza de Los Fueros (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta)</b> Campeonato Virgen Blanca de mano parejas Organiza: Federación Alavesa de Pelota Vasca</p>
<p><b>Espainia plaza</b> Haurrentzako XVI. Margolaritza lehiaketa Antolatzailea: Nekazariak taldea</p>		<p><b>Plaza de España</b> XVI Concurso de pintura infantil Organiza: Cuadrilla Nekazariak</p>
<p><b>Artium plaza</b> Haurrentzako jolasak Antolatzailea: Siberiarrak taldea</p>		<p><b>Plaza del Artium</b> Juegos infantiles Organiza: Cuadrilla Siberiarrak</p>
<p><b>Foru plazako bolatokia</b> Arabar erako 55. bola-joko erakustaldia Antolatzailea: Bola-jokoko Araba kluba</p>	11:00	<p><b>Bolera de la plaza de Los Fueros</b> 55º Exhibición de bolo alavés Organiza: Club Araba Bolos</p>
<p><b>Foru plazako frontoia</b> Emakumezkoen esku pilota Masterra Finala Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkarte</p>		<p><b>Frontón de la plaza de Los Fueros</b> Master de pelota mano femenino. Final Organiza: Federación alavesa de Pelota Vasca</p>



# Abuztuak 6 de agosto

<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	<p>11:00 - 14:30</p>	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>San Migel eliza. Andre Maria Zuriaren kapera</b> Meza, aureskua eta lore-eskaintza zendutako 'Urrezko Zeledonen' alde Antolatzailea: Urrezko Zeledonak Laguntzailea: Andre Maria Zuriaren kofradia</p>	<p>11:30</p>	<p><b>Iglesia de San Miguel. Capilla de la Virgen Blanca</b> Misa, auresku y ofrenda floral por los 'Celedones de Oro' fallecidos Organiza: Celedones de Oro Colabora: Cofradía de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Arriagako parkea</b> Abentura gunea haur eta gazteentzat: Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura-gunea <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontzirailekuak, okindegia</p>	<p>11:30 - 14:00</p>	<p><b>Parque de Arriaga</b> Espacio Aventura infantil y juvenil: Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería</p>
<p><b>Prado parkea</b> Jotak: Acordes Navarros</p>		<p><b>Parque del Prado</b> Jotas: Acordes Navarros</p>
<p><b>Erdialdea</b> Akelarre Baina kalejira Antolatzailea: Los Baines taldea</p>		<p><b>Zona centro</b> Pasacalles Akelarre Baina Organiza: Cuadrilla Los Baines</p>
<p><b>Espainia plaza</b> Kalejira. Udal Musika Banda, Udal Txistulari Banda, Biotzatarrak fanfarrea eta trikitalariak</p>		<p><b>Plaza de España</b> Pasacalles con la Banda Municipal de Música, Banda Municipal de Txistularis, fanfarre Biotzatarrak y trikitalaris</p>
<p><b>Kalez kale, San Prudentzio kalean hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: San Prudentzio kalea, Dato kalea, Posta kalea, Andre Maria Zuriaren plaza, Hedegile kalea, Harategi kantoia, Frai Zacarias Martinez kalea eta Santa Maria plaza</p>	<p>12:00</p>	<p><b>Itinerante desde la calle San Prudencio</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: San Prudencio, Dato, Postas, plaza de la Virgen Blanca, Correía, cantón de Las Carnicerías, Fray Zacarías Martínez y plaza de Santa María</p>
<p><b>Foru plaza</b> Arabako atxurlari txapelketa. Herri Kirolen erakustaldia: trontza mistoa, lokotx-bilketa eta harri-jasotzea Antolatzailea: Arabako Herri Kirolen Federazioa</p>		<p><b>Plaza de Los Fueros</b> Campeonato de Álava de atxurlari. Exhibición de Herri Kirolak: tronza mixto, recogida de mazorcas y levantamiento de piedra Organiza: Federación Alavesa de Herri Kirolak</p>
<p><b>San Bizente aldapa</b> Gasteizko V. goitibehera jaitsiera Antolatzailea: Alegríos taldea</p>		<p><b>Cuesta de San Vicente</b> V Descenso de Goitiberas de Vitoria Organiza: Cuadrilla Alegríos</p>



# Abuztuak 6 de agosto

<b>Arriagako parkea</b> Gargantua		<b>Parque de Arriaga</b> Gargantúa
<b>Urrezko Zeledonon plaza</b> Haurrentzako jolasak: Basatilandia Antolatzailea: Basatiak taldea	12:00 - 14:00	<b>Plaza Celedones de Oro</b> Juegos infantiles: Basatilandia Organiza: Cuadrilla Basatiak
<b>Juan Aiala plaza</b> Zoko arabiarra: arabiar janaria, artisautza eta animazioa	12:00 - 14:30	<b>Plaza Juan de Ayala</b> Zoco Árabe: Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe
<b>Peñafloridako Kondearen plaza</b> Haurrentzako ikuskizuna: Bapatean zirko. 'Adabaki'. Asmatutako hizkuntza		<b>Plaza del Conde de Peñaflorida</b> Espectáculo infantil: Bapatean zirko. 'Adabaki'. Idioma inventado
<b>Aihotz plaza</b> Trikitixa. Udal Folklore Akademiako trikitilariak		<b>Plaza del Machete</b> Trikitixa. Trikitilaris de la Academia Municipal de Folklore
<b>Luis Aramburu Udal Musika Eskola</b> Ganbera musika: David Hernando Vitores eta Sandro Bakhuashvili	12:30	<b>Escuela de Música Luis Aramburu</b> Música de Cámara: David Hernando Vitores y Sandro Bakhuashvili
<b>Urrezko Zeledonon plaza</b> Arabako LVI. Mus txapelketaren finala Antolatzailea: Urrezko Zeledonak		<b>Plaza de Los Celedones de Oro</b> Final del LVI Campeonato de Mus de Álava Organiza: Celedones de Oro
<b>Florida parkea</b> Kontzertua: Udal Musika Banda		<b>Parque de La Florida</b> Concierto: Banda Municipal de Música
<b>Kalez kale, Santa Maria plazan hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: Frai Zacarias Martinez kalea, Hedegile kalea, Aldabe plaza, Errementari kalea, Andre Maria Zuriaren plaza, Posta kalea, Dato kalea, Arka plaza, San Prudentzio kalea eta San Antonio kalea	13:00	<b>Itinerante desde la plaza de Santa María</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: Fray Zacarías Martínez, Correría, plaza de Aldabe, Herrería, plaza de la Virgen Blanca, Postas, Dato, plaza del Arca, San Prudencio y San Antonio
<b>Aihotz plaza</b> Bertso-saioa: Maddi Agirre, Iñaki Viñaspre, Aitor Etxebarriazarraga eta Sarai Robles. Gai-jartzailea: Etxaun Otaño Antolatzailea: Arabako Bertsozale Elkartea	13:30	<b>Plaza del Machete</b> Bertso-saioa: Maddi Agirre, Iñaki Viñaspre, Aitor Etxebarriazarraga y Sarai Robles Presenta: Etxaun Otaño Organiza: Arabako Bertsozale Elkartea

## Abuztuak 6 de agosto

<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	16:30 - 01:00	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Berpizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa</p>	16:30	<p><b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> Paseílo de ida. Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'</p>
<p><b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Berpizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. Blusen eta Nesken Batzordea</p>	17:00	<p><b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> Paseílo de ida. Comisión de Blusas y Neskas</p>
<p><b>Maurice Ravel lorategiak</b> Kontzertuak: Batasuna Antolatzailea: Batasuna taldea</p>	17:00 - 19:30	<p><b>Jardines Maurice Ravel</b> Conciertos: Batasuna Organiza: Cuadrilla Batasuna</p>
<p><b>Arriagako parkea</b> Abentura gunea haur eta gazteentzat: Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura-gunea <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontziralekuak, okindegia</p>	17:30 - 21:00	<p><b>Parque de Arriaga</b> Espacio Aventura infantil y juvenil: Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería</p>
<p><b>Berpizkundearen plaza</b> Blusen arteko IV. Triatloia eta pintxo-pote solidarioa, Arabako ASPACEren alde Antolatzailea: Gasteiztarrak taldea</p>	17:30	<p><b>Plaza del Renacimiento</b> IV Triatlón Blusístico y pintxo-pote solidario a favor de ASPACE Álava. Organiza: Cuadrilla Gasteiztarrak</p>
<p><b>Arka plaza</b> Haurrentzako ginkana Antolatzailea: Okerrak taldea</p>	17:30 - 20:00	<p><b>Plaza del Arca</b> Gincana infantil Organiza: Cuadrilla Okerrak</p>
<p><b>Foru plaza</b> Abarka jaurtiketa Antolatzailea: Jatorrak taldea</p>	18:00 - 19:30	<p><b>Plaza de Los Fueros</b> Lanzamiento de abarka Organiza: Cuadrilla Jatorrak</p>
<p><b>Maria Sarmiento plaza</b> Mahai-futbol txapelketa Antolatzailea: Los Martinikos taldea</p>	18:00	<p><b>Plaza Maria Sarmiento</b> Campeonato de Fútbolín Organiza: Cuadrilla Los Martinikos</p>
<p><b>Juan Aiala plaza</b> Zoko arabiarrak: arabiar janaria, artisautza eta animazioa</p>	18:00 - 02:00	<p><b>Plaza Juan de Ayala</b> Zoco Árabe: Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe</p>
<p><b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> Aerobica Antolatzailea: Los Baines taldea</p>	18:15	<p><b>Plaza de la Virgen Blanca</b> Aeróbic Organiza: Cuadrilla Los Baines</p>
<p><b>Azoka plaza</b> III. Araba orgatilan Antolatzailea: Nekazariak taldea</p>	18:30	<p><b>Plaza de Abastos</b> III Álava en carretilla Organiza: Cuadrilla Nekazariak</p>

# Abuztuak 6 de agosto

<b>Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia</b> Gargantua	18:30 - 20:30	<b>Jardines del Obispo Fernández de Piérola</b> Gargantúa
<b>Foru plazako bolatokia</b> Arabar erako VII. bola-joko txapelketa Antolatzailea: Hegotarrak taldea	18:30 - 20:00	<b>Bolera de la Plaza de Los Fueros</b> VII Campeonato de Bolo Alavés Organiza: Cuadrilla Hegotarrak
<b>Antso Jakitunaren kalea</b> Desolinpiadak Antolatzailea: Los Desiguales taldea	19:00	<b>Calle Sancho el Sabio</b> Desolimpiadas Organiza: Cuadrilla Los Desiguales
<b>Falerina lorategia</b> Kontzertua: Lehia	19:00 - 21:30	<b>Jardín de Falerina</b> Concierto: Lehia
<b>Florida parkea</b> Dantzaldia: Pérgola orkestra	19:30	<b>Parque de La Florida</b> Bailables: Orquesta Pérgola
<b>Aihotz plaza</b> Korrontzi	19:30	<b>Plaza del Machete</b> Korrontzi
<b>Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia</b> Haurrentzako ikuskizuna: Dantza Saltsa. Ele bietan	20:00	<b>Jardines del Obispo Fernández de Piérola</b> Espectáculo infantil: Dantza Saltsa. Bilingüe
<b>Principal antzokia</b> ‘El peligro de las buenas compañías’ Antzezleak: Fernando Cayo, Carmen Conesa, Ernesto Arias, Miriam Montilla	20:00	<b>Teatro Principal</b> ‘El peligro de las buenas compañías’ Intérpretes: Fernando Cayo, Carmen Conesa, Ernesto Arias, Miriam Montilla
<b>Prado parkea</b> Umore txokoa: Axlór Riezu, Sergio Arrospide eta Leire Orbe		<b>Parque del Prado</b> Rincón del humor: Axlór Riezu, Sergio Arrospide y Leire Orbe
<b>Berpizkundearen plazan hasita</b> Itzultzeko kalejira. ‘Gasteizko jaiak’ Nesken eta Blusen Federazioa <b>Ibilbideak:</b> Independentzia kalean barrena Dato kalean barrena		<b>Desde la plaza del Renacimiento</b> Paseílo de vuelta. Federación de Neskas y Blusas ‘Gasteizko Jaiak’ <b>Recorridos:</b> por calle Independencia por calle Dato

37



Axlór Riezu



Sergio Arrospide



Leire Orbe

**Berpizkundearen plazan hasita**  
Itzultzeko kalejira.  
Blusen eta Nesken Batzordea  
**Ibilbideak:**  
Independentzia kalean barrena  
Dato kalean barrena

**Falerina lorategia**  
Kontzertua: Pasadena

**Aihotz plaza**  
Larrain-dantza eta Txulalai, Udal Folklore  
Akademiako gaita-jotzaileekin

**Txosnak. Unibertsitate eremua**  
Kontzertua: Zetalau  
Antolatzailea: Txosnen Batzordea

**Principal antzokia**  
'El peligro de las buenas compañías'  
Antzezleak: Fernando Cayo, Carmen  
Conesa, Ernesto Arias, Miriam Montilla

**Santa Barbara plaza**  
Disco-Baina-mugikorra  
Antolatzailea: Los Baines taldea

**Erdialdea eta Hirigune Historikoa**  
Fanfarreak: Ezberdinak eta Kirrinka

**Mendizabala, feria-lekuaren ondoan**  
Gasteizko Piroteknia ikuskizunen  
nazioarteko XVIII. Erakustaldia.  
PiBierzo piroteknia (Leon). Eman botoa  
piroteknia onenari, [www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)  
webgunean edo 010 telefonoan

**Probintzia plaza**  
Kontzertua: David Civera

**San Frantzisko aldapa**  
Rock and Roll Bereziak  
Antolatzailea: Bereziak taldea

20:30

**Desde la plaza del Renacimiento**  
Paseillo de vuelta.  
Comisión de Blusas y Neskas  
**Recorridos:**  
por calle Independencia  
por calle Dato

**Jardín de Falerina**  
Concierto: Pasadena

21:00

**Plaza del Machete**  
Larrain-dantza y Txulalai con los Gaiteros de  
la Academia Municipal de Folklore

**Txosnas. Zona de la Universidad**  
Concierto: Zetalau  
Organiza: Comisión de Txosnas

**Teatro Principal**  
'El peligro de las buenas compañías'  
Intérpretes: Fernando Cayo, Carmen Conesa,  
Ernesto Arias, Miriam Montilla

**Plaza Santa Bárbara**  
Disco-Baina-móvil  
Organiza: Cuadrilla Los Baines

22:30

**Zona Centro y Casco Histórico**  
Fanfarres: Ezberdinak y Kirrinka

**Mendizabala junto al Ferial**  
XVIII Muestra Internacional de Espectáculos  
Pirotecnicos de Vitoria-Gasteiz. Piroteknia  
PiBierzo (León). Vota a la mejor piroteknia en  
[www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org) o en el teléfono 010

23:00

**Plaza de la Provincia**  
Concierto: David Civera

**Cuesta San Francisco**  
Rock and Roll Bereziak  
Organiza: Cuadrilla Bereziak





# Abuztuak 6 de agosto

<b>Olagibel kalea</b> Zezen suzkoak	23:30	<b>Calle Olaguibel</b> Toros de Fuego
<b>San Frantzisko aldapa</b> Rock and Roll Bereziak Antolatzailea: Bereziak taldea	00:00-3:00	<b>Cuesta San Francisco</b> Rock and Roll Bereziak Organiza: Cuadrilla Bereziak
<b>Foru plaza</b> Kontzertua: Rulo y la Contrabanda		<b>Plaza de Los Fueros</b> Concierto: Rulo y la Contrabanda
<b>Aihotz plaza</b> Kontzertua: Olatz Salvador	00:00	<b>Plaza del Machete</b> Concierto: Olatz Salvador
<b>Arka plaza</b> Gau-jaia: Joselu Anayak Antolatzailea: Okerrak taldea	00:00 – 03:30	<b>Plaza del Arca</b> Verbena: Joselu Anayak Organiza: Cuadrilla Okerrak
<b>Espainia plaza</b> LOS40 Classic: Jorge Sanchez eta Modestia Aparte	00:30	<b>Plaza de España</b> LOS40 Classic: Jorge Sanchez y Modestia Aparte
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Garilak 26	01:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Garilak 26
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Dj Malandro Antolatzailea: Txosnen Batzordea	04:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> DJ Malandro Organiza: Comisión de Txosnas



Abuztuak  
7  
Agosto



## Foru plazako pilotalekua (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua)

Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa  
Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkarte

## Iradier Arena Bigantxak

Sarrereren salmenta leihatilan eta online  
([www.eventos.grupodisport.es](http://www.eventos.grupodisport.es))

## Arka plaza

VIII. Pintxo-pote solidario  
Antolatzailea: Zintzarri taldea

## Espainia plaza

Txikien argazkiak, XXVI. edizioa  
Antolatzailea: Bereziak taldea

## San Migel eliza. Andre Maria Zuriaren irudiaren horma-hobia eta kapera

Lore-eskaintza, Gasteizko haurren eskutik  
Antolatzaileak: Andre Maria Zuriaren  
Kofradia eta Blusen eta Nesken batzordea

## Kalez kale, San Prudentzio kalean hasita

Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten  
konpartsa  
Ibilbidea: San Prudentzio, Foru kalea,  
Independenzia, Posta kalea eta Andre  
Maria Zuriaren plaza

## Urrezko Zeledonon plaza

Haurrentzako jolasak: Elkartasunezko  
Siroko-Zoroak, AFANIS elkartearekin  
Antolatzailea: Zoroak taldea

## Foru plazako bolatokia

Arabar erako 55. bola-joko erakustaldia  
Antolatzailea: Bola-jokoko Araba Kluba

## Santa Barbara plaza

Andre Maria Zuriaren jaietako azoka

10:30

11:00

11:00 – 14:30

## Frontón de la plaza de Los Fueros (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta)

Campeonato Virgen Blanca  
de mano parejas  
Organiza: Federac. Alavesa de Pelota Vasca

## Iradier Arena

Vaquillas  
Venta de entradas en taquilla y on-line  
([www.eventos.grupodisport.es](http://www.eventos.grupodisport.es))

## Plaza del Arca

VIII Pintxo-pote solidario  
Organiza: Cuadrilla Zintzarri

## Plaza de España

XXVI Tu foto txiki  
Organiza: Cuadrilla Bereziak

## Iglesia de San Miguel. Hornacina y capilla de la Virgen Blanca

Ofrenda floral de los niños y niñas de Vitoria-  
Gasteiz  
Organizan: Cofradía de la Virgen Blanca y  
Comisión de Blusas y Neskas

## Itinerante desde la calle San Prudencio

Comparsa de Gigantes, Cabezudos,  
Caballos y Sotas  
Recorrido: San Prudencio, Fueros,  
Independencia, Postas y plaza de la Virgen  
Blanca

## Plaza Celedones de Oro

Juegos infantiles: Siroko-Zoroak solidario  
con AFANIS  
Organiza: Cuadrilla Zoroak

## Bolera de la plaza de Los Fueros

55º Exhibición de bolo alavés  
Organiza: Club Araba de Bolos

## Plaza de Santa Bárbara

Feria de las fiestas de la Virgen Blanca



# Abuztuak 7 de agosto

42

<p><b>Arriagako parkea</b> <b>Abentura gunea haur eta gazteentzat:</b> Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura-gunea <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontzirailekuak, okindegia</p>	<b>11:30 - 14:00</b>	<p><b>Parque de Arriaga</b> <b>Espacio Aventura infantil y juvenil:</b> Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería</p>
<p><b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> <b>Edurne eta Zeledon Txikiren jaitsiera:</b> Udal Musika Banda eta Udal Txistulari Banda <b>Erraldoien konpartsaren dantzaldia</b></p>		<p><b>Plaza de la Virgen Blanca</b> <b>Descenso de Edurne y Celedón Txiki:</b> Banda Municipal de Música y Banda Municipal de Txistularis <b>Baile de la Comparsa de Gigantes</b></p>
<p><b>Espainia plazan hasita</b> Kalejira, Udal Folklore Akademiako trikitilarien eskutik</p>		<p><b>Desde la Plaza de España</b> <b>Kalejira con</b> Trikitilaris de la Academia Municipal de Folklore</p>
<p><b>Kalez kale, San Prudentzio kalean hasita</b> <b>Alboka, Txirula eta Txalaparta</b> Udal Folklore Akademiako albokari, txirulari eta txalapartariak</p>		<p><b>Itinerante desde la calle San Prudencio</b> <b>Alboka, Txirula y Txalaparta</b> Alboka, Txirula y Txalaparta de la Academia Municipal de Folklore</p>
<p><b>Foru plaza</b> Herri kirolen erakustaldia <b>Harri-jasotzea, aizkolariak eta txinga- erutea</b> Antolatzailea: Arabako Herri Kirolen Federazioa</p>	<b>12:00</b>	<p><b>Plaza de Los Fueros</b> <b>Exhibición de Herri Kirolak</b> <b>Levantamiento de piedra, aizkolaris y txinga</b> Organiza: Federación Alavesa de Herri Kirolak</p>
<p><b>Prado parkea</b> Jotak: Voces del Ebro</p>		<p><b>Parque del Prado</b> Jotas: Voces del Ebro</p>
<p><b>Arka plaza</b> Haurrentzako jolasak Antolatzailea: Zintzarri taldea</p>		<p><b>Plaza del Arca</b> Juegos infantiles Organiza: Cuadrilla Zintzarri</p>
<p><b>Santa Barbara Plazako Pergola</b> Haurrentzako twisterra Antolatzailea: Belakiak taldea</p>		<p><b>Pérgola de la Plaza de Santa Barbara</b> Twister infantil Organiza: Cuadrilla Belakiak</p>
<p><b>Arriagako parkea</b> Gargantua</p>	<b>12:00 - 14:00</b>	<p><b>Parque de Arriaga</b> Gargantúa</p>
<p><b>Juan Aiala plaza</b> <b>Zoko arabiarra:</b> arabiar janaria, artisautza eta animazioa</p>	<b>12:00 - 14:30</b>	<p><b>Plaza Juan de Ayala</b> <b>Zoco Árabe:</b> Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe</p>



# Abuztuak 7 de agosto

<p><b>Aihotz plaza</b> Trikitixa. Udal Folklore Akademiako trikitilariak</p>		<p><b>Plaza del Machete</b> Trikitixa. Trikitilaris de la Academia Municipal de Foklore</p>
<p><b>Santa Barbara Plazako Pergola</b> Urdaiazpiko eta Falzue dastatzea Antolatzailea: Belakiak taldea</p>	12:30	<p><b>Pérgola de la Plaza de Santa Barbara</b> Degustación de jamón y Falzue Organiza: Cuadrilla Belakiak</p>
<p><b>Erdialdea</b> Jo-ta bermuta, IV. Edizioa Antolatzailea: Luken taldea</p>		<p><b>Zona centro</b> IV Vermut Jotero Organiza: Cuadrilla Luken</p>
<p><b>Peñafloridako Kondearen plaza</b> Haurrentzako ikuskizuna: Producciones Kinser 'Bromas dulces como la miel'. Gaztelaniaz</p>	12:30 – 13:30	<p><b>Plaza del Conde de Peñaflorida</b> Espectáculo infantil: Producciones Kinser 'Bromas dulces como la miel'. Castellano</p>
<p><b>Kalez kale, Andre Maria Zuriaren plazan hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: Andre Maria Zuriaren plaza, Prado kalea, Cadena y Eleta Apezpikua, Florida parkea eta Florida parkeko kioskoa</p>		<p><b>Itinerante desde la plaza de la Virgen Blanca</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: plaza de la Virgen Blanca, Prado, Monseñor Cadena y Eleta, parque de La Florida y kiosco de La Florida</p>
<p><b>Florida parkea</b> Kontzertua: Udal Musika Banda</p>	13:00	<p><b>Parque de La Florida</b> Concierto: Banda Municipal de Música</p>
<p><b>Santa Barbara Plazako Pergola</b> XVI. Traineru-estropada Antolatzailea: Belakiak taldea</p>		<p><b>Pérgola de la Plaza de Santa Barbara</b> XVI Bandera de Traineras Organiza: Cuadrilla Belakiak</p>
<p><b>Falerina lorategia</b> I. Akelarre monologoa Antolatzailea: Akelarre taldea</p>		<p><b>Jardín de Falerina</b> I Monólogo Akelarre Organiza: Cuadrilla Akelarre</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Bertso-saioa: Ekaitz Samaniego, Manex Agirre, Maddi Sarasua eta Oihana Iguaran Gai-jartzailea: Nieves del Alamo Antolatzailea: Arabako Bertsozale Elkarte</p>	13:30	<p><b>Plaza del Machete</b> Bertso-saioa: Ekaitz Samaniego, Manex Agirre, Maddi Sarasua y Oihana Iguaran Presenta: Nieves del Alamo Organiza: Arabako Bertsozale Elkarte</p>
<p><b>Florida parkeko kioskoa</b> Erraldioen Konpartsaren dantzaldia, Udal Musika Bandarekin eta Udal Folklore Akademiako gaita-jotzaileekin batera</p>	13:45	<p><b>Kiosco de La Florida</b> Baile de la Comparsa de Gigantes junto con la Banda Municipal de Música y Banda de Gaiteros de la Academia Municipal de Folklore</p>

# Abuztuak 7 de agosto

<p><b>Kalez kale, Floridako kioskoan hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten Konpartsa</p> <p><b>Ibilbidea:</b> Florida parkeko kioskoa, Floridako ibilbidea, Becerro de Bengoa kalea eta San Antonio kalea</p>	13:45	<p><b>Itinerante desde kiosco de La Florida</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas</p> <p><b>Recorrido:</b> Kiosco de La Florida, paseo de La Florida, Becerro de Bengoa y San Antonio</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	16:30 - 01:00	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Berpizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa</p>	16:30	<p><b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> Paseílo de ida. Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'</p>
<p><b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Berpizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira, Edurne eta Zeledon txiki tartearen direla. Blusen eta Nesken Batzordea</p>	17:00	<p><b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> Paseílo de ida, con la participación de Edurne y Celedón Txiki. Comisión de Blusas y Neskas</p>
<p><b>Ogeta pilotalekua</b> XXVIII. Andre Maria Zuria gizonen esku pilota txapelketa eta Ogetaren oroimeneko XIX.a. Bigarren finalerdia</p>	17:00	<p><b>Frontón Ogueta</b> XXVIII Torneo Virgen Blanca de pelota mano masculina y XIX Memorial Ogueta Segunda semifinal</p>
<p><b>Foru plazako pilotalekua</b> Esku pilotako X. Jaialdia eta ardoa zein pintxoak dastatzea Antolatzailea: Luken taldea</p>	17:30	<p><b>Frontón de la plaza de Los Fueros</b> X Festival de Pelota y degustación de vino y pintxo. Organiza: Cuadrilla Luken</p>
<p><b>Arriagako parkea</b> Abentura gunea haur eta gazteentzat: Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontziralekuak, okindegia</p>	17:30 - 21:00	<p><b>Parque de Arriaga</b> Espacio Aventura infantil y juvenil: Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería</p>
<p><b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> 'Gasteizko jaiak' txokolate-jan solidarioa Antolatzailea: 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Elkarrean Federazioa</p>	18:00	<p><b>Plaza de la Virgen Blanca</b> Chocolatada solidaria 'Gasteizko Jaiak' Organiza: Federación de Asociaciones de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'</p>
<p><b>Juan Aiala plaza</b> Zoko arabiarrak: arabiar janaria, artisautza eta animazioa</p>	18:00 - 02:00	<p><b>Plaza Juan de Ayala</b> Zoco Árabe: Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe</p>

## Abuztuak 7 de agosto

<p><b>Foru plazako bolatokia</b> Arabar erako bola-jokoko VII. txapelketa Antolatzailea: Hegotarrak taldea</p>	18:30	<p><b>Bolera de la plaza de Los Fueros</b> VII Campeonato de Bolo Alavés Organiza: Cuadrilla Hegotarrak</p>
<p><b>Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia</b> Gargantua</p>	18:30-20:30	<p><b>Jardines del Obispo Fernández de Piérola</b> Gargantúa</p>
<p><b>Falerina lorategia</b> Kontzertua: Gwa Ya</p>	19:00	<p><b>Jardín de Falerina</b> Concierto: Gwa Ya</p>
<p><b>Florida parkea</b> Dantzaldia: Galea orkestra</p>	19:00 - 21:30	<p><b>Parque de La Florida</b> Bailables: orquesta Galea</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> 'Harria', Mulixka Dantza Taldearen eta Iñaki Perurenaren eskutik</p>	19:30	<p><b>Plaza del Machete</b> 'Harria' con Mulixka Dantza Taldea e Iñaki Perurena</p>
<p><b>Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia</b> Haurrentzako ikuskizuna: Dj Loro Familiarentzako musika. Hitzik gabe</p>	19:30	<p><b>Jardines del Obispo Fernández de Piérola</b> Espectáculo infantil: Dj Loro. Música para la familia. Sin texto</p>
<p><b>Prado parkea</b> Umore txokoa: Sara Escudero</p>	19:30	<p><b>Parque del Prado</b> Rincón del humor: Sara Escudero</p>
<p><b>Principal antzokia</b> 'El peligro de las buenas compañías'. Antzezleak: Fernando Cayo, Carmen Conesa, Ernesto Arias, Miriam Montilla</p>	19:30	<p><b>Teatro Principal</b> 'El peligro de las buenas compañías' Intérpretes: Fernando Cayo, Carmen Conesa, Ernesto Arias, Miriam Montilla</p>

45



Gwa Ya



Sara Escudero

# Abuztuak 7 de agosto

<p><b>Berpizkundearen plazan hasita</b> Itzultzeko kalejira. ‘Gasteizko jaiak’ Nesken eta Blusen Federazioa <b>Ibilbideak:</b> Independentzia kalean barrena Dato kalean barrena</p>	<b>20:00</b>	<p><b>Desde la plaza del Renacimiento</b> <b>Paseílo de vuelta.</b> Federación de Neskas y Blusas ‘Gasteizko Jaiak’ <b>Recorridos:</b> por calle Independencia por calle Dato</p>
<p><b>Berpizkundearen plazan hasita</b> Itzultzeko kalejira, Eburne eta Zeledon txiki parte hartuta. Blusen eta Nesken Batzordea <b>Ibilbideak:</b> Independentzia kalean barrena Dato kalean barrena</p>	<b>20:30</b>	<p><b>Desde la plaza del Renacimiento</b> <b>Paseílo de vuelta,</b> con la participación de Eburne y Celedón Txiki. Comisión de Blusas y Neskas <b>Recorridos:</b> por calle Independencia por calle Dato</p>
<p><b>Falerina lorategia</b> Kontzertua: Siroco</p>		<p><b>Jardín de Falerina</b> Concierto: Siroco</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Larrain-dantza eta Txulalai, Udal Folklore Akademiako gaita-jotzaileekin</p>	<b>21:00</b>	<p><b>Plaza del Machete</b> Larrain-dantza y Txulalai con los Gaiteros de la Academia Municipal de Folklore</p>
<p><b>Principal antzokia</b> ‘El peligro de las buenas compañías’ Antzezleak: Fernando Cayo, Carmen Conesa, Ernesto Arias, Miriam Montilla</p>		<p><b>Teatro Principal</b> ‘El peligro de las buenas compañías’ Intérpretes: Fernando Cayo, Carmen Conesa, Ernesto Arias, Miriam Montilla</p>
<p><b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Tatxers Antolatzailea: Txosnen Batzordea</p>	<b>22:00</b>	<p><b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Tatxers Organiza: Comisión de Txosnas</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Disco-Baina-mugikorra Antolatzailea: Los Baines taldea</p>		<p><b>Plaza Santa Bárbara</b> Disco-Baina-móvil Organiza: Cuadrilla Los Baines</p>
<p><b>Erdialdea eta Hirigune Historikoa</b> Fanfarreak: Kirrinka eta Ezberdinak</p>	<b>22:30</b>	<p><b>Zona Centro y Casco Histórico</b> Fanfarres: Kirrinka y Ezberdinak</p>
<p><b>Mendizabala, feria-lekuaren ondoan</b> Gasteizko Piroteknia ikuskizunen nazioarteko XVIII. erakustaldia. Zarzoso (Castelló) piroteknia. Eman botoa piroteknia onenari, <a href="http://www.vitoria-gasteiz.org">www.vitoria-gasteiz.org</a> webgunean edo 010 telefonoan</p>	<b>23:00</b>	<p><b>Mendizabala junto al Ferial</b> XVIII Muestra Internacional de Espectáculos Pirotécnicos de Vitoria-Gasteiz. Pirotecnia Zarzoso (Castellón) . Vota a la mejor pirotecnia en <a href="http://www.vitoria-gasteiz.org">www.vitoria-gasteiz.org</a> o en el teléfono 010.</p>
<p><b>Probintzia plaza</b> El Show de la Polaka: La cassette del recuerdo.</p>		<p><b>Plaza de la Provincia</b> El Show de la Polaka: La cassette del recuerdo.</p>



# Abuztuak 7 de agosto

<b>Olagibel kalea</b> Zezen suzkoak	23:30	<b>Calle Olaguibel</b> Toros de Fuego
<b>Foru plaza</b> Kontzertua: Izaro	00:00	<b>Plaza de Los Fueros</b> Concierto: Izaro
<b>Aihotz plaza</b> Kontzertua: Harresian Zulo		<b>Plaza del Machete</b> Concierto: Harresian Zulo
<b>Arka plaza</b> Gau-jaia: Lisker		<b>Plaza del Arca</b> Verbena: Lisker
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Brigade Loco Antolatzailea: Txosnen Batzordea	00:30	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Brigade Loco Organiza: Comisión de Txosnas
<b>Espainia plaza</b> Wellcome Band orkestra		<b>Plaza de España</b> Orquesta Wellcome Band
<b>Erdialdea</b> Txistu kalejira Antolatzaileak: Galtzagorri, Zoroak eta Petralak taldeak	01:00 - 03:30	<b>Zona Centro</b> Kalejira de txistu Organizan: Cuadrillas Galtzagorri, Zoroak y Petralak
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Rotten XIII	02:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Rotten XIII
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Gau-jaia: Bitsa jaia Antolatzailea: Txosnen Batzordea	04:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Verbena: Bitsa Jaia Organiza: Comisión de Txosnas

47



La Polaka



Izaro

Abuztuak  
**8**  
Agosto



# Abuztuak 8 de agosto

## San Migel eliza. Andre Maria Zuriaren kapera

Meza, lore-eskaintza eta ohorezko aureskua, neska eta blusa beteranoen eskutik

Antolatzaileak: Andre Maria Zuriaren Kofradia eta Neska eta Blusa Beteranoak

09:00

## Iglesia de San Miguel.

### Capilla de la Virgen Blanca

Misa, ofrenda floral y auresku de honor de las Neskas Veteranas y Blusas Veteranos  
Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca, Neskas Veteranas y Blusas Veteranos

## Espainia plaza

Dianak: Udal Musika Banda, Udal Txistulari Banda, Kirrinka fanfarrea, gaita-jotzaile, txistulari eta trikitilarien bandak, eta neska eta blusa beteranoak

## Plaza de España

Dianas: Banda Municipal de Música, Banda Municipal de Txistularis, con la fanfarre Kirrinka, bandas de gaiteros, txistularis, trikitilaris, blusas veteranos y neskas veteranas

10:00

## Espainia plaza

XXVII. Sukaldaritza-lehiaketa, Eguren Ugarte ardoen IV. Dastatze-saioa, Arabako Errioxako ardo dastatzaileen XVII. Kiniela eta V. Zeledon ardo-zahato jaurtiketa  
Antolatzailea: Bereziak taldea

## Plaza de España

XXVII Concurso gastronómico, IV Cata de vinos Eguren Ugarte, XVII Quiniela de catadores vino Rioja Alavesa y V Lanzamiento de bota de vino Celedón  
Organiza: Cuadrilla Bereziak

## Foru plazako pilotalekua (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua)

Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa  
Antolatzailea: Arabako Euskal Pilota Elkarte

## Frontón de la plaza de Los Fueros (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta)

Campeonato Virgen Blanca de mano parejas  
Organiza: Federación Alavesa de Pelota

10:30

## Iradier Arena

### Bigantxak

Sarrerren salmenta leihatilan eta online ([www.eventos.grupodisport.es](http://www.eventos.grupodisport.es))

## Iradier Arena

### Vaquillas

Venta de entradas en taquilla y on-line ([www.eventos.grupodisport.es](http://www.eventos.grupodisport.es))

## Foru plazako bolatokia

Arabar erako 55. bola-joko erakustaldia  
Antolatzailea: Bola-jokoko Araba kluba

11:00

## Bolera de la plaza de Los Fueros

55º Exhibición de bolo alavés  
Organiza: Club Araba de Bolos





# Abuztuak 8 de agosto

<p><b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> <b>Margotxef</b>, haurrentzako gastronomia-jarduera Antolatzailea: Gasteizko Margolariak taldea</p>	11:00 - 13:30	<p><b>Plaza de la Virgen Blanca</b> <b>Margotxef</b>, actividad gastronómica para niños y niñas Organiza: Cuadrilla Gasteizko Margolariak</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p>	11:00 - 14:30	<p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p>
<p><b>Arriagako parkea</b> Abentura gunea haur eta gazteentzat: Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura-gunea <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontzirailekuak, okindegia</p>	11:30 - 14:00	<p><b>Parque de Arriaga</b> Espacio Aventura infantil y juvenil: Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería</p>
<p><b>Espainia plazan hasita</b> Kalejira, Udal Folklore Akademiako trikitilarien eskutik</p>		<p><b>Desde Plaza de España</b> Kalejira con Trikitilaris de la Academia Municipal de Folklore</p>
<p><b>Kalez kale, San Prudentzio kalean hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: San Prudentzio, Arka plaza, Dato, Posta kalea, Agirre Lehendakaria, San Frantzisko aldapa, Aiztogile kalea, Santa Ana kantoia, San Ildefonso, Frantzia eta San Prudentzio egoitza</p>		<p><b>Itinerante desde la calle San Prudencio</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: San Prudencio, plaza del Arca, Dato, Postas, Lehendakari Aguirre, cuesta de San Francisco, Cuchillería, cantón de Santa Ana, San Ildefonso, Francia y residencia San Prudencio</p>
<p><b>Prado parkea</b> Jotak: Jotas D'Aragon</p>		<p><b>Parque del Prado</b> Jotas: Jotas D'Aragón</p>
<p><b>Foru plaza</b> Herri Kirolen Andre Maria Zuriaren txapelketa Aizkolarien finala, txinga erakustaldia eta Arabako orga-joko eta ingude txapelketak Antolatzailea: Arabako Herri Kirolen Federazioa</p>	12:00	<p><b>Plaza de Los Fueros</b> Torneo Virgen Blanca de Herri Kirolak Final de aizkolaris, exhibición de txingas y campeonatos de orga joko de Álava e ingude. Organiza: Federación Alavesa de Herri Kirolak</p>
<p><b>Urrezko Zeledonen plaza</b> Apar-festa txikientzat Antolatzailea: Batasuna taldea</p>		<p><b>Plaza Celedones de Oro</b> Fiesta Txiki de la espuma Organiza: Cuadrilla Batasuna</p>
<p><b>Bastiturri kalea</b> XXVI. Ganba-jan herrikoia Antolatzailea: Gasteiztarrak taldea</p>		<p><b>Calle Bastiturri</b> XXVI Gambada Popular Organiza: Cuadrilla Gasteiztarrak</p>



# Abuztuak 8 de agosto

<p><b>Arriagako parkea</b> Gargantua</p>		<p><b>Parque de Arriaga</b> Gargantúa</p>
<p><b>Probintzia plaza</b> 'El Meneito Veterano' XXIV. dantza lehiaketa Antolatzailea: Nekazariak taldea</p>	<p>12:00 - 14:00</p>	<p><b>Plaza de la Provincia</b> XXIV Concurso de baile 'El Meneito Veterano' Organiza: Cuadrilla Nekazariak</p>
<p><b>Juan Aiala plaza</b> Zoko arabiarra: arabiar janaria, artisautza eta animazioa</p>		<p><b>Plaza Juan de Ayala</b> Zoco Árabe: Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe</p>
<p><b>Farola handia, Aihotz plazaren sarrera</b> Taldeen pankarten erakusketa, eta pintxoen dastatzea Antolatzailea: Txirrita taldea</p>	<p>12:00 - 14:30</p>	<p><b>Farolón. Entrada a la plaza del Machete</b> Exposición de pancartas de las cuadrillas y degustación de pintxos Organiza: Cuadrilla Txirrita</p>
<p><b>Arka plaza</b> 'Los Olvidados' pintxo pote solidario Antolatzailea: Akelarre taldea</p>		<p><b>Plaza del Arca</b> Pintxo pote solidario 'Los Olvidados' Organiza: Cuadrilla Akelarre</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Trikitixa: Udal Folklore Akademiako trikitilariak</p>	<p>12:30</p>	<p><b>Plaza del Machete</b> Trikitixa: Trikitilaris de la Academia de Folklore</p>
<p><b>Peñafloridako Kondearen plaza</b> Haurrentzako ikuskizuna: Hodei Magoa. 'Harritzearen abilezia'. Euskaraz</p>	<p>12:30 - 13:30</p>	<p><b>Plaza del Conde de Peñaflorida</b> Espectáculo Infantil: Mago Hodei. 'Harritzearen abilezia'. Euskera</p>
<p><b>Santa Maria plaza</b> Soka-Dantza</p>		<p><b>Plaza de Santa María</b> Soka-Dantza</p>
<p><b>Kalez kale, San Prudentzio egoitzan hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: San Prudentzio egoitza, San Frantzisko Xavier kantoia, Pintore kalea, Arkupeak egoitza, San Frantzisko aldapa, Aguirre Lehendakaria, Postas kalea, Dato, Arka plaza, San Prudentzio eta San Antonio</p>	<p>13:00</p>	<p><b>Itinerante desde la residencia San Prudentio</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: Residencia San Prudentio, cantón de San Francisco Javier, Pintorería, residencia de Los Arquillos, cuesta de San Francisco, Lehendakari Aguirre, Postas, Dato, plaza del Arca, San Prudentio y San Antonio</p>
<p><b>Florida parkea</b> Kontzertua: Udal Musika Banda</p>		<p><b>Parque de La Florida</b> Concierto: Banda Municipal de Música</p>

# Abuztuak 8 de agosto

<b>Aihotz plaza</b> <b>Bertso-saioa:</b> Paula Amilburu, Orlando Arreitunandia, Joanes Illarregi eta Nerea Ibarzabal <b>Gai-jartzailea:</b> Arantxa Sobrino <b>Antolatzailea:</b> Arabako Bertsozale Elkartea	13:30	<b>Plaza del Machete</b> <b>Bertso-saioa:</b> Paula Amilburu, Orlando Arreitunandia, Joanes Illarregi y Nerea Ibarzabal <b>Presenta:</b> Arantxa Sobrino <b>Organiza:</b> Arabako Bertsozale Elkartea
<b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka	16:30 - 01:00	<b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca
<b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Bepizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa	16:30	<b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> <b>Paseillo de ida.</b> Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'
<b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Bepizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. Blusen eta Nesken Batzordea	17:00	<b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> <b>Paseillo de ida.</b> Comisión de Blusas y Neskas
<b>Arriagako parkea</b> <b>Abentura gunea haur eta gazteentzat:</b> Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura-gunea <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontziralekuak, okindegia	17:30- 21:00	<b>Parque de Arriaga</b> <b>Espacio Aventura infantil y juvenil:</b> Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería
<b>Probintzia plaza</b> Herri-kirolak haurrentzako Antolatzailea: Txolintxo taldea	18:00 - 20:00	<b>Plaza de la Provincia</b> <b>Herri Kirolak Infantil</b> Organiza: Cuadrilla Txolintxo
<b>Green Capital plaza</b> Hegotarrak karaoke solidarioa Antolatzailea: Hegotarrak taldea	18:00 - 20:00	<b>Plaza Green Capital</b> Karaoke solidario Hegotarrak Organiza: Cuadrilla Hegotarrak
<b>Juan Aiala plaza</b> Zoko arabiarra: arabiar janaria, artisautza eta animazioa	18:00 - 02:00	<b>Plaza Juan de Ayala</b> <b>Zoco Árabe:</b> Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe
<b>Erdialdea eta Hirigune Historikoa</b> Fanfarrea: Gesaltza	18:30	<b>Zona Centro y Casco Histórico</b> Fanfarre: Gesaltza

# Abuztuak 8 de agosto

<b>Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia</b> Gargantua	18:30 - 20:30	<b>Jardines del Obispo Fernández de Piérola</b> Gargantúa
<b>Foru plazako bolatokia</b> Arabar erako bola-jokoaren VII. txapelketa Antolatzailea: Hegotarrak taldea	18:30 - 20:00	<b>Bolera de la plaza de Los Fueros</b> VII Campeonato de Bolo Alavés Organiza: Cuadrilla Hegotarrak
<b>Falerina lorategia</b> Kontzertua: Lola	19:00	<b>Jardín de Falerina</b> Concierto: Lola
<b>Florida parkea</b> Dantzaldia: Yatagán orkestra	19:00 - 21:30	<b>Parque de La Florida</b> Bailables: Orquesta Yatagán
<b>Aihotz plaza</b> Harribitxi	19:30	<b>Plaza del Machete</b> Harribitxi
<b>Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia</b> Haurrentzako ikuskizuna: Sustrai Doinuak. 'Giro onean hobe dantzatzea'. Euskaraz		<b>Jardines del Obispo Fernández de Piérola</b> Espectáculo infantil: Sustrai Doinuak. 'Giro onean hobe dantzatzea'. Euskera
<b>Prado parkea</b> Umore txokoa: Antton Telleria. Euskaraz		<b>Parque del Prado</b> Rincón del humor: Antton Telleria. Euskera
<b>Principal antzokia</b> 'Aguafiestas'. Antzezleak: Josema Yuste, Santiago Urrialde, Maribel Lara, Vicente Renovell, Kiko Ortega, Arturo Venegas.		<b>Teatro Principal</b> 'Aguafiestas'. Intérpretes: Josema Yuste, Santiago Urrialde, Maribel Lara, Vicente Renovell, Kiko Ortega, Arturo Venegas.
<b>Berpizkundearen plazan hasita</b> Itzultzeko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa <b>Ibilbideak:</b> Independenzia kalean barrena Dato kalean barrena	20:00	<b>Desde la plaza del Renacimiento</b> <b>Paseílo de vuelta.</b> Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak' <b>Recorridos:</b> por calle Independencia por calle Dato



Antton Telleria

# Abuztuak 8 de agosto

<p><b>Berpizkundearen plazan hasita</b> Itzultzeko kalejira. Blusen eta Nesken Batzordea <b>Ibilbideak:</b> Independentzia kalean barrena Dato kalean barrena</p>	20:30	<p><b>Desde la plaza del Renacimiento</b> <b>Paseillo de vuelta.</b> Comisión de Blusas y Neskas <b>Recorridos:</b> por calle Independencia por calle Dato</p>
<p><b>Falerina lorategia</b> Kontzertua: Negra Cucaracha Terrorfolk</p>		<p><b>Jardín de Falerina</b> Concierto: Negra Cucaracha Terrorfolk</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Larrain-dantza eta Txulalai, Udal Folklore Akademiako gaita-jotzaileekin</p>	21:00	<p><b>Plaza del Machete</b> Larrain-dantza y Txulalai, con los Gaiteros de la Academia Municipal de Folklore</p>
<p><b>Principal antzokia</b> 'Aguafiestas'. Antzezleak: Josema Yuste, Santiago Urrialde, Maribel Lara, Vicente Renovell, Kiko Ortega, Arturo Venegas.</p>	22:00	<p><b>Teatro Principal</b> 'Aguafiestas'. Intérpretes: Josema Yuste, Santiago Urrialde, Maribel Lara, Vicente Renovell, Kiko Ortega, Arturo Venegas.</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Disco-Baina-mugikorra Antolatzailea: Los Baines taldea</p>	22:00-00:00	<p><b>Plaza Santa Bárbara</b> Disco-Baina-móvil Organiza: Cuadrilla Los Baines</p>
<p><b>Erdialdea eta Hirigune Historikoa</b> Fanfarreak: Ezberdinak eta Gesaltza</p>	22:30	<p><b>Zona Centro y Casco Histórico</b> Fanfarres: Ezberdinak y Gesaltza</p>
<p><b>Mendizabala, feria-lekuaren ondoan</b> Gasteizko Piroteknia ikuskizunen nazioarteko XVIII. Erakustaldia. Ciels en Fete (Frantzia) piroteknia. Eman botoa piroteknia onenari, <a href="http://www.vitoria-gasteiz.org">www.vitoria-gasteiz.org</a> webgunean edo 010 telefonoan</p>	23:00	<p><b>Mendizabala, junto al Ferial</b> XVIII Muestra Internacional de Espectáculos Pirotécnicos de Vitoria-Gasteiz. Piroteknia Ciels en Fete (Francia). Vota a la mejor pirotecnia en <a href="http://www.vitoria-gasteiz.org">www.vitoria-gasteiz.org</a> o en el teléfono 010</p>
<p><b>Probintzia plaza</b> Nacho de la Rosa eta Los Hidalgos, Los Panchosen omenez</p>		<p><b>Plaza de la Provincia</b> Tributo a los Panchos. Nacho de la Rosa y Los Hidalgos</p>
<p><b>Olagibel kalea</b> Zezen suzkoak</p>	23:30	<p><b>Calle Olaguíbel</b> Toros de Fuego</p>

54



Negra Cucaracha Terrorfolk



Nacho de la Rosa y Los Hidalgos



# Abuztuak 8 de agosto

<p><b>Foru plaza</b> Kontzertua: Talco</p> <p><b>Aihotz plaza</b> Kontzertua: Neomak</p> <p><b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: SUA Antolatzailea: Txosnen Batzordea</p>	00:00	<p><b>Plaza de Los Fueros</b> Concierto: Talco</p> <p><b>Plaza del Machete</b> Concierto: Neomak</p> <p><b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: SUA Organiza: Comisión de txosnas</p>
<p><b>Arka plaza</b> Gau-jaia: Trikiteens</p>	00:00 - 03:30	<p><b>Plaza del Arca</b> Verbena: Trikiteens</p>
<p><b>San Frantzisko aldapa</b> Gau-jaia: Fest 6.0 Technomusic Dj Froy Antolatzailea: Petralak taldea</p>	00:00 - 03:00	<p><b>Cuesta de San Francisco</b> Verbena: Fest 6.0 Technomusic Dj Froy Organiza: Cuadrilla Petralak</p>
<p><b>Erdialdea</b> VI. gau-kalejira eta fanfarreen erakustaldia Antolatzailea: 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Elkarteen Federazioa</p>	00:00 - 03:00	<p><b>Zona Centro</b> VI Kalejira nocturna y exhibición de fanfarres Organiza: Federación de Asociaciones de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'</p>
<p><b>Espania plaza</b> La Fania Perfect orkestra</p>	00:30	<p><b>Plaza de España</b> Orquesta La Fania Perfect</p>
<p><b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Soziedad Alkoholika</p>	01:30	<p><b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Soziedad Alkoholika</p>
<p><b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Dj Bihotza, Dj Villatek eta Dj Sudo Antolatzailea: Txosnen Batzordea</p>	03:00	<p><b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Dj Bihotza, Dj Villatek y Dj Sudo Organiza: Comisión de Txosnas</p>

55



Neomak



La Fania

Abuztuak  
**9**  
Agosto





<p><b>Foru plazako pilotalekua</b> (euria egiten badu, Ogeta pilotalekua) Andre Maria Zuriaren eskuz binakako txapelketa Antolatzailea: Arabako Euskal Pllota Elkartea</p> <p><b>Iradier Arena</b> Bigantxak Sarreren salmenta leihatilan eta online (<a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a>)</p> <p><b>Santa Barbara plaza</b> Andre Maria Zuriaren jaietako azoka</p> <p><b>Foru plazako bolatokia</b> Arabar erako 55. bola-joko erakustaldia Antolatzailea: Bola-jokoko Araba kluba</p> <p><b>Arriagako parkea</b> Abentura gunea haur eta gazteentzat: Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura-gunea <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontzirelekuak, okindegia</p> <p><b>Espainia plaza</b> Kalejira. Udal Musika Banda, Udal Txistulari Banda, fanfarrea eta trikitilariak</p> <p><b>Kalez kale, San Prudentzio kalean hasita</b> Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsa Ibilbidea: San Prudentzio kalea, Arka plaza, San Prudentzio kalea, Foru kalea, Alaba Jeneralaren kalea, Loma Jeneralaren plaza, Posta kalea, Andre Maria Zuriaren plaza, Espainia plaza, Dato kalea, Arka plaza, San Prudentzio kalea eta San Antonio kalea</p> <p><b>Prado parkea</b> Jotak: Los 5 Bilbaínos</p> <p><b>Foru plaza</b> Herri kirolen Andre Maria Zuria erakustaldia Harri-probak: Idi-dema, zaldi-dema eta giza-proba. Antolatzailea: Arabako Herri Kirolen Federazioa</p>	<p>10:30</p>	<p><b>Frontón de la plaza de Los Fueros</b> (en caso de lluvia en el Frontón Ogueta) Campeonato Virgen Blanca de mano parejas Organiza: Federación Alavesa de Pelota</p> <p><b>Iradier Arena</b> Vaquillas Venta de entradas en taquilla y on-line (<a href="http://www.eventos.grupodisport.es">www.eventos.grupodisport.es</a>)</p> <p><b>Plaza de Santa Bárbara</b> Feria de las fiestas de la Virgen Blanca</p> <p><b>Bolera de la plaza de Los Fueros</b> 55° Exhibición de bolo alavés Organiza: Club Araba de Bolos</p> <p><b>Parque de Arriaga</b> Espacio Aventura infantil y juvenil: Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería</p> <p><b>Plaza de España</b> Pasacalles. Banda Municipal de Música, Banda Municipal de Txistularis, fanfarre y trikitilaris</p> <p><b>Itinerante desde la calle San Prudentio</b> Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas Recorrido: San Prudentio, plaza del Arca, San Prudentio, Fueros, General Álava, plaza General Loma, Postas, plaza de la Virgen Blanca, plaza de España, Dato, plaza del Arca, San Prudentio y San Antonio</p> <p><b>Parque del Prado</b> Jotas: Los 5 Bilbaínos</p> <p><b>Plaza de Los Fueros</b> Exhibición Virgen Blanca de Herri Kirolak Pruebas de arrastre: idi-proba, zaldi-proba y giza-proba. Organiza: Federación Alavesa de Herri Kirolak</p>
	<p>11:00 - 14:30</p>	
	<p>11:00</p>	
	<p>11:30 - 14:00</p>	
	<p>12:00</p>	



**Artiumeko plaza**  
XV. Txorizo dastatzea, Adela Álava elkartearen alde  
Antolatzailea: Alegriós taldea

**Espainia plaza**  
VII. 'Borondate onez, denontzako adina janari', txorizo-pataten dastatze solidarioa, Elikagaien Bankuaren alde  
Antolatzailea: Basatiak taldea

**Arriagako parkea**  
Gargantua

**Juan Aiala plaza**  
Zoko arabiarra: arabiar janaria, artisautza eta animazioa

**Aihotz plaza**  
Trikitixa. Udal Folklore Akademiako trikitilariak

**Peñafloridako Kondearen plaza**  
Haurrentzako ikuskizuna: Two much circus. 'Double Bill'.  
Gaztelaniaz

**Florida parkea**  
Kontzertua: Udal Musika Banda

**San Antonio/ San Prudentzio bideturutzea**  
Erraldoi, Buruhandi, Zaldi eta Txoten konpartsaren agurra

**Aihotz plaza**  
Bertso-saioa: Andere Arriolabengoa, Unai Anda, Jone Uria eta Beñat Gaztelumendi  
Gai-jartzailea: Oier Suarez  
Antolatzailea: Arabako Bertsozale Elkartea

**Santa Barbara plaza**  
Andre Maria Zuriaren jaietako azoka

**Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Bepizkundearen plazaraino**  
Joateko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa

12:00

12:00 - 14:00

12:00 - 14:30

12:30

12:30 - 13:30

13:00

13:30

16:30 - 02:00

16:30

**Plaza del Artium**  
XV Degustación solidaria de chorizo a favor de la Asociación Adela Álava  
Organiza: Cuadrilla Alegriós

**Plaza de España**  
VII 'Con voluntad comemos todos'. Degustación solidaria de patatas con chorizo a favor del Banco de Alimentos  
Organiza: Cuadrilla Basatiak

**Parque de Arriaga**  
Gargantúa

**Plaza Juan de Ayala**  
Zoco Árabe: Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe

**Plaza del Machete**  
Trikitixa. Trikitilaris de la Academia Municipal de Folklore

**Plaza del Conde de Peñaflorida**  
Espectáculo infantil: Two much circus. 'Double Bill'.  
Castellano

**Parque de La Florida**  
Concierto: Banda Municipal de Música

**San Antonio esquina San Prudencio**  
Despedida de la Comparsa de Gigantes, Cabezudos, Caballos y Sotas

**Plaza del Machete**  
Bertso-saioa: Andere Arriolabengoa, Unai Anda, Jone Uria y Beñat Gaztelumendi  
Presenta: Oier Suarez  
Organiza: Arabako Bertsozale Elkartea

**Plaza de Santa Bárbara**  
Feria de las fiestas de la Virgen Blanca

**Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento**  
Paseillo de ida. Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'



## Abuztuak 9 de agosto

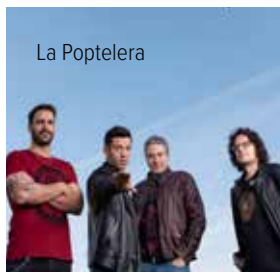
<p><b>Espainia plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Bepizkundearen plazaraino</b> Joateko kalejira. Blusen eta Nesken Batzordea</p>	<p>17:00</p>	<p><b>Desde Plaza de España por las calles Dato y Florida hasta plaza del Renacimiento</b> Paseílo de ida. Comisión de Blusas y Neskas</p>
<p><b>Arriagako parkea</b> Abentura gunea haur eta gazteentzat: Puzgarriak, jolasak, kirol pistak, abentura-gunea <b>Birjolastu:</b> Gu-gu Ga-ga gunea, berreraiketak, ontziralekuak, okindegia</p>	<p>17:30-21:00</p>	<p><b>Parque de Arriaga</b> Espacio Aventura infantil y juvenil: Hinchables, juegos, pistas deportivas, aventura <b>Birjolastu:</b> Rebebé, reconstrucciones, embarcadero, panadería</p>
<p><b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> Bainatu Zaitetz Jatorrekin Antolatzailea: Jatorrak taldea</p>	<p>18:00</p>	<p><b>Plaza de la Virgen Blanca</b> Bañate con Jatorrak Organiza: Cuadrilla Jatorrak</p>
<p><b>Green Capital plaza</b> #dias9nuevosdias5, Dj L2 Antolatzailea: Txolintxo taldea</p>	<p>18:00</p>	<p><b>Plaza Green Capital</b> #dias9nuevosdias5, Dj L2 Organiza: Cuadrilla Txolintxo</p>
<p><b>Juan Aiala plaza</b> Zoko arabiarra: arabiar janaria, artisautza eta animazioa</p>	<p>18:00 - 02:00</p>	<p><b>Plaza Juan de Ayala</b> Zoco Árabe: Restauración, artesanía y animaciones del mundo árabe</p>
<p><b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> Haurrentzako El Torico entzierroa Ele bietan</p>	<p>18:30</p>	<p><b>Plaza de la Virgen Blanca</b> Encierro infantil El Torico. Bilingüe</p>
<p><b>Foru plazako bolatokia</b> Arabar erako bola-jokoko VII. txapelketaren finala Antolatzailea: Hegotarrak taldea</p>	<p>18:30 - 20:00</p>	<p><b>Bolera de la plaza de Los Fueros</b> Final del VII Campeonato de Bolo Álavés Organiza: Cuadrilla Hegotarrak</p>
<p><b>Fernandez de Pierola Apezpikuaren lorategia</b> Gargantua</p>	<p>18:30 - 20:30</p>	<p><b>Jardines del Obispo Fernández de Piérola</b> Gargantúa</p>
<p><b>Foru plaza</b> Eusko Label pintxoan dastatzea: hegaluzea, baserriko oilazkoz eginiko hanburgesak eta barazkiak. Prezioa: 2€. Bildutakoa AEFAT-Aitzina Folk elkartearentzat izango da</p>	<p>19:00</p>	<p><b>Plaza de Los Fueros</b> Degustación de pinchos Eusko Label: bonito, hamburguesa de pollo de caserío y verduras. Precio: 2€ destinados a la asociación AEFAT-Aitzina Folk</p> 
<p><b>Falerina lorategia</b> Kontzertua: Déjà Vu</p>	<p></p>	<p><b>Jardín de Falerina</b> Concierto: Déjà Vu</p>
<p><b>Florida parkea</b> Dantzaldia: Pensilvania orkestra</p>	<p>19:00 - 21:30</p>	<p><b>Parque de La Florida</b> Bailables: Orquesta Pensilvania</p>

# Abuztuak 9 de agosto

<p><b>Aihotz plaza</b> Dantza Plazan, Udal Folklore Akademiarekin</p> <p><b>Prado parkea</b> Umore txokoa: Joaquín Pajarón</p> <p><b>Principal antzokia</b> 'Aguafiestas'. Antzezleak: Josema Yuste, Santiago Urrialde, Maribel Lara, Vicente Renovell, Kiko Ortega, Arturo Venegas.</p>	<p>19:30</p>	<p><b>Plaza del Machete</b> Dantza Plazan con la Academia Municipal de Folklore</p> <p><b>Parque del Prado</b> Rincón del humor: Joaquín Pajarón</p> <p><b>Teatro Principal</b> 'Aguafiestas'. Intérpretes: Josema Yuste, Santiago Urrialde, Maribel Lara, Vicente Renovell, Kiko Ortega, Arturo Venegas.</p>
<p><b>Berpizkundearen plazan hasita</b> Itzultzeko kalejira. 'Gasteizko jaiak' Nesken eta Blusen Federazioa</p> <p><b>Ibilbideak:</b> Independentzia kalean barrena Dato kalean barrena</p>	<p>20:00</p>	<p><b>Desde la plaza del Renacimiento</b> Paseillo de vuelta. Federación de Neskas y Blusas 'Gasteizko Jaiak'</p> <p><b>Recorridos:</b> por calle Independencia por calle Dato</p>
<p><b>Berpizkundearen plazan hasita</b> Itzultzeko kalejira. Blusen eta Nesken Batzordea</p> <p><b>Ibilbideak:</b> Independentzia kalean barrena Dato kalean barrena</p>	<p>20:30</p>	<p><b>Desde la plaza del Renacimiento</b> Paseillo de vuelta. Comisión de Blusas y Neskas</p> <p><b>Recorridos:</b> por calle Independencia por calle Dato</p>
<p><b>Falerina lorategia</b> Kontzertua: Last Link</p>		<p><b>Jardín de Falerina</b> Concierto: Last Link</p>
<p><b>Aihotz plaza</b> Larrain-dantza eta Txulalai, Udal Folklore Akademiako gaita jotzaileekin</p>	<p>21:00</p>	<p><b>Plaza del Machete</b> Larrain-dantza y Txulalai con los Gaiteros de la Academia Municipal de Folklore</p>
<p><b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Herenegun Antolatzailea: Txosnen Batzordea</p>		<p><b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Herenegun Organiza: Comisión de Txosnas</p>
<p><b>Santa Barbara plaza</b> Disco-Baina-mugikorra Antolatzailea: Los Baines taldea</p>	<p>22:00</p>	<p><b>Plaza Santa Bárbara</b> Disco-Baina-móvil Organiza: Cuadrilla Los Baines</p>
<p><b>Ogeta pilotalekua</b> XXVIII. Andre Maria Zuria gizonetzkoen esku pilota txapelketa eta Ogetaren oroimeneko XIX.a. Finala</p>		<p><b>Frontón Ogueta</b> XXVIII Torneo Virgen Blanca de pelota mano masculina y XIX Memorial Ogueta Final</p>
<p><b>Erdialdea eta Hirigune Historikoa</b> Fanfarreak: Kirrinka eta Gesaltza</p>	<p>22:30</p>	<p><b>Zona Centro y Casco Histórico</b> Fanfarres: Kirrinka y Gesaltza</p>
<p><b>Probintzia plaza</b> 80ko eta 90ko harmakadetako musika. La Poptelera</p>	<p>23:00</p>	<p><b>Plaza de la Provincia</b> Música de los 80 y 90. La Poptelera</p>

# Abuztuak 9 de agosto

<b>Espainia plaza</b> MAREMAGNUM orkestra	23:00-03:30	<b>Plaza de España</b> Orquesta MAREMAGNUM
<b>Olagibel kalea</b> Zezen suzkoak	23:30	<b>Calle Olaguibel</b> Toros de Fuego
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Zetak	00:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Zetak
<b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> Zeledonon igoera, Udal Musika Bandarekin	01:00	<b>Plaza de la Virgen Blanca</b> Subida de Celedón con la Banda Municipal de Música
<b>Jai amaierako traka,</b> Valecea pirotekniarekin		<b>Traca final</b> con Pirotecnia Valecea
<b>San Migel elizako balkoia</b> Hiriaren azken eskaintza Andre Maria Zuriari eta herri-salbea Antolatzailea: Andre Maria Zuriaren Kofradia		<b>Balconada de la iglesia de San Miguel</b> Última ofrenda de la ciudad a la Virgen Blanca y Salve popular Organiza: Cofradía de la Virgen Blanca
<b>Prado kalea</b> Eroritato blusen eta nesken igoera Antolatzailea: Belakiak taldea	01:15	<b>Calle Prado</b> Subida del blusa y la neska caídos Organiza: Cuadrilla Belakiak
<b>Andre Maria Zuriaren plaza</b> Dolu-prozesioa Antolatzailea: Gasteizko Margolariak taldea	01:15	<b>Plaza de la Virgen Blanca</b> Procesión de luto Organiza: Cuadrilla Gasteizko Margolariak
<b>Mateo Moraza kalea</b> Zeledon agurtzeko omenaldia eta kandelen procesioa Antolatzaileak: Zoroak eta Karraxi taldeak	01:15	<b>Calle Mateo Moraza</b> Homenaje de despedida a Celedón y procesión de las velas Organizan: Cuadrillas Zoroak y Karraxi
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Kontzertua: Dupla	02:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Concierto: Dupla
<b>San Prudentzio kalea</b> Txokolate eta bizkotxoan dastatzea Antolatzailea: Belakiak taldea	02:30	<b>Calle San Prudencio</b> Degustación de chocolate con bizcocho Organiza: Cuadrilla Belakiak
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Dj Ordezkgune Antolatzailea: Txosnen Batzordea	3:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Dj Ordezkgune Organiza: Comisión de Txosnas
<b>Txosnak. Unibertsitate eremua</b> Dj Dantzetan Jarrai Antolatzailea: Txosnen Batzordea	5:00	<b>Txosnas. Zona de la Universidad</b> Dj Dantzetan Jarrai Organiza: Comisión de Txosnas



## AZOKAK ETA BARRAKAK

### FERIAS Y BARRACAS

#### Barrakak

Mendizabaleko feria-lekua  
Uztailaren 22tik abuztuaren 10era  
Prezio herrikoien egunak (instalazio handi  
batzuetan izan ezik):  
Uztailak 28, arratsaldez  
Abuztuak 6, 11:30etik 14:30era  
Abuztuak 10, arratsaldez

#### Barracas

Recinto Ferial de Mendizabala  
A partir del 22 de julio hasta el 10 de agosto  
Días populares  
(excepto algunas instalaciones grandes):  
28 de julio por la tarde  
6 de agosto de 11:30 a 14:30  
10 de agosto por la tarde

#### Andre Maria Zuriaren jaietako azoka

Santa Barbara plaza  
Uztailaren 24tik abuztuaren 3ra  
11:00 – 14:30 eta 16:30 – 22:00  
Abuztuaren 4tik 9ra  
11:00 - 14:30 eta 16:30 – 01:00  
Uztailaren 24ko 12:00etan irekiko da, eta abuz-  
tuaren 9ko 02:00etan itxiko da.

#### Feria de las fiestas de la Virgen Blanca

Plaza Santa Bárbara  
Del 24 de julio al 3 de agosto  
11:00 - 14:30 y 16:30 – 22:00  
Del 4 de agosto al 9 de agosto  
11:00 - 14:30 y 16:30 – 01:00  
Apertura 24 de julio a las 12:00 y finalización 9 de  
agosto a las 02:00







# MICAELA PORTILLA

XX. mendeko Arabako historialari  
garrantzitsuena  
jaiotzearen mendeurrena

Un siglo del nacimiento  
de la más importante historiadora  
alavesa del siglo XX

Micaela Portilla

**J**OAN GAITEZEN DENBORAN ATZERA, 1922raino. Uztaila amaitzear zen; hiria Andre Maria Zuriaren omenezko jai bikainetarako prestatzen ari zelarik, neskato bat jaio zen San Pedro elizatik gertu. Gurasoek Micaela Josefa jarri zioten, eta apaizak María de las Nieves gehitu zion izenari. Niño Jesús ikastetxean egin zituen Micaela Portillak lehen ikasketak, Errementari kalean; zientzietan nabarmendu bide zen, nahiz eta gero bestelako bide nagusi bati ekingo zion.

1933an hasi zen Gasteizko Bigarren Hezkuntzako Institutuan, garai hartan hirian zegoen bakarrean, bere belaunaldiko buru argienetako eta Gasteiz, Araba eta Euskadi osorako erreferente intelektual bihurtuko zen Micaela. 1940an Ramiro de Maeztu izena eman zioten institutuan (gaur egun Eusko Legebiltzarraren egoitza den eraikina) ikasten zuten neskatila guztiak bezala, Micaelak lagunduta joan behar izaten zuen: beti zuten beraiengandik gertu “xexteroarena” egi-

ten zuen norbait, garaiko gazteen artean jokabide desegokiak oro saihesteko asmotan.

Micaela ezagutu zutenek diotenez, lehen irakaskuntza haietatik berebiziko gogoz oroitzen zituen Felipe Díaz de Espadaren eskutik jaso zituen geografia eta historiako lehen hastapenak. Gerora, batxilergo titulua lortu zuen Valladoliden, eta maistra lanetan lehen urratsak egiten hasi zen, gerraoste betean. Urte latzak izan ziren, gogorrak benetan: maisu-maistren eskasiak aparteko konponbideak bilatu beharra eskatzen zuen, eta erdi-erdian harrapatu zuen egoera horrek gure Micaela. Untzillako (Aramaioko elizatea) eskola izan zuen lehen lantoki, 1945ean, gaztelaniaz ozta-ozta egiten zuten haur artean. Altagatarren sorteri den haran ederrean urtebete eskas egin ondoren, beste helmuga batzuetara jo behar izan zuen, lan eta ikasketa gehiagoren bila. Zallan eta Agurainen aritu zen; gero, Gasteiz jaioterrira itzulita, Odon Apraizen laguntzaile aritu zen, hiriko institutuan.



*Niño Jesús ikastetxea, 1930 inguruan / Colegio Niño Jesús. Hacia 1930. C. Yanguas. AMVG*

# E

EL MES DE JULIO TOCABA A SU FÍN, y en aquel año de 1922, preparándose la ciudad para las “brillantes fiestas en honor de Nuestra Señora la Virgen Blanca”, cerca de la iglesia de San Pedro nació una niña a la que sus padres decidieron bautizar como Micaela Josefa y a la que el cura decidió añadir María de las Nieves. Micaela Portilla estudió en el Niño Jesús, en la Herrería, y se dice que destacó en ciencias, aunque ese no fuera luego su camino principal.

Destinada sin saberlo a ser una de las mentes más lúcidas de su generación y todo un referente intelectual en Vitoria-Gasteiz, en Araba y en Euskadi, Micaela comenzó en 1933 las clases en el Instituto de Segunda Enseñanza de

➤ ***Siguió investigando, escribiendo y enseñando hasta prácticamente el final de su vida.***

Vitoria, el único que había entonces. Como todas las niñas que acudían al que desde 1940 se llamó Instituto Ramiro de Maeztu y que hoy en día acoge la sede del Parlamento Vasco, Micaela tenía que ir

acompañada: siempre había cerca una “carabina” que andaba vigilante para evitar desmanes y comportamientos inapropiados entre los y las jóvenes de la época.

De aquellas primeras enseñanzas dicen las personas que la conocieron que guardaba un recuerdo especial de las primeras clases de geografía e historia de Felipe Díaz de Espada. Luego vinieron el título de bachillerato, en Valladolid, y durante la posguerra, sus primeros años como maestra. Era años duros, en los que la escasez de maestros y maestras hizo que se habilitaran fórmulas de urgencia para dotar de profesorado las clases y en esas estuvo ella. Su primer destino fue Untzilla, anteiglesia de Aramaio, en 1945, con niños y niñas que apenas sabían castellano; apenas un año en el hermoso valle cuna de los Alzaga y llegaron nuevos destinos, nuevos estudios. Ofició en Zalla, en Agurain y en su Vitoria natal, donde fue ayudante de Odón Apraiz en el instituto. Apraiz la llamaba cariñosamente “Zabalate”, y durante años Micaela Portilla se serviría



*Sabino Arana Fundazioaren 1990eko saria / Premio Fundación Sabino Arana 1990. 1991. P. Ajuria. AMVG*



“**Irakasleak bere buruari irakasten saiatu behar du.**”

Apraizek, “Zabalate” deitzen zion txeraz, abizeneko Portilla herriaren euskal izena, alagia; hara, Micaelak berak Leocadia Zabalate goitizena erabili zuen zenbait urtez, arteari eta historiari buruzko egunkarietako

kolaborazioak sinatzeko Zazpi urtez aritu zen Apraizen laguntzaile; Micaelak ahaztezintzat jo zuen etapa hura.

Irakasle ikasketak egin zituen, eta gero Filosofia eta Letren karrera. Urtebetez Cadizen irakasle aritu ostean, Gasteizera itzuli zen, eta Eskola Normaleko katedraduna gisa. Azkenik, Geografia eta Historiako ikastera jo zuen Unibertsitate Konplutentsera; unibertsitate horretako Pablo Montesino eskolan egin zituen katedrikasketak. Portillak berak zioen elkarrizketa batean katedradunen artean emakumezko bi zudela bakarrik. Lizentziatura-memorian, 1954an, Arabako Erdi Aroko dorreei buruzko tesina aurkeztu zuen, doktoretza-tesi izango zuenaren aurrerapen; 1973an irakurri zuen Unibertsitate Konplutentsean *Torres y casas fuertes en Álava*



*Entrega del título de Colegiada de honor del Colegio de Arquitectos / Entrega del título de Colegiada de honor del Colegio de Arquitectos. 1991. Vicente Fernández. AMVG.*

tesia, zein Arabako arkitektura zibilari buruzko erreferentziazko lana jotzen baita.

Madril garrantzitsua izan zen Micaelaren bizitzan: 1964az geroztik, 20 urtetik gora eman zituen Espainiako hiriburuan; han egin zuen doktoretza, eta hantxe bertan hartu zuen erretiroa, 1987an. Alabaina, ia-ia astero itzultzen zen sorterrira, senideengandik eta hainbeste maite zituen Arabako lurretatik gertu egon nahian.

Erretiroa hartu zuela esan dugu, baina irakas-kuntzatik, inolaz ez ikerlanetik; izan ere, ia bizia-aren amaiera arte jarraitu zuen ikertzen, idazten eta, beste era batean bazen ere, irakasten. Noiz-bait esan zuen bere lehen lanbidea irakaslea zela, eta inoiz ez zion irakasle izateari utzi, oso esker oneko lana iruditzen zitzaiolako, baina beti ulertu izan zuen irakaskuntza eta ikerketa jardue-  
ra elkarren osagarriak direla; izan ere, “irakasleak bere buruari irakasten saiatu behar du”.

Micaela Portilla 2005eko urriaren 8an hil zen jaioterrian, 83 urterekin.

### KARGUAK ETA AINTZATESPENAK

Micaela Portilla Arabako Eskola Normaleko zuzendaria izan zen (1958-1964), bai eta Eskola Normalen Ikuskaritza Orokorreko aholkularia ere (1967-1971). Gainera, San Fernandezen Arte

*Gasteizko alaba kutun izendatzeko ekitaldia / Título de Hija predilecta de Vitoria-Gasteiz. 1981. V. Fernandez. AMVG.*





del seudónimo Leocadia Zabalate para firmar colaboraciones periodísticas sobre arte e historia. Con Apraiz colaboró siete años, en una etapa que la maestra calificaba como inolvidable.

Estudió Magisterio y después la carrera de Filosofía y Letras. Estuvo un año enseñando en Cádiz, volvió a Vitoria donde fue catedrática de la Escuela Normal y finalmente amplió sus estudios en la Complutense, en la especialidad de Geografía e Historia. Portilla realizó la cátedra en la Escuela Pablo Montesino de la citada universidad, donde, recordaba en alguna entrevista, había únicamente dos catedráticas. En su memoria de licenciatura, en 1954, presentó una tesina sobre las torres medievales en Álava, adelantando la que sería su tesis doctoral "Torres y casas fuertes en Álava", leída en la Complutense en 1973 y considerado como una obra de referencia básica para el estudio de la arquitectura civil alavesa.

Madrid jugó un papel importante en su vida, pues estuvo en la capital de España más de 20 años, desde 1964; allí hizo el doctorado y allí, en 1987, terminaría por jubilarse, aunque prácticamente todas las semanas volvía a su ciudad para estar cerca de su familia y cerca de su amada tierra alavesa.

Jubilada de la docencia pero no de la investigación, siguió investigando, escribiendo y enseñando de otra forma hasta prácticamente el final de su vida. Como dijo en alguna ocasión, su primera profesión fue ser maestra y nunca dejó de serlo, porque enseñar es muy gratificante, pero siempre entendió la docencia y la investigación como actividades complementarias, porque "la persona que está enseñando tiene que procurar enseñarse a sí mismo".

Micaela Portilla falleció el día 8 de octubre de 2005 en su ciudad natal a la edad de 83 años.



*Irakasle Eskolaren inaugurazioa / Inauguración de la Escuela de Magisterio. 1962. ARQUÉ. AMVG.*

### **CARGOS Y RECONOCIMIENTOS**

En su largo curriculum, cabe el haber sido directora de la Escuela Normal de Alava (1958-1964) y asesora de la Inspección General de Escuelas Normales (1967-1971). Además, fue Académica correspondiente por Álava de las Reales Academias de Bellas Artes de San Fernando (1982) y de la Real Academia de la Historia (1988) y miem-



*San Gregorio Magnoren Ordenaren intsignia emateko ekitaldia / Condecoración con la Orden de San Gregorio Magno. 1997. L&P. AMVG.*

## Erreferentziazko izena, erreferentziazko ikerketa-zentro batentzat

EHUko Arabako campusak **Micaela Portilla Ikerunea** inauguratu zuen ofizialki 2017ko apirilean. Eraikin handia da, 7.000 metro koadrotik gora, gizarte- eta giza-zientzietako ikerketa zientifikoaren zerbitzura jarria. Ezinbestean, Lurraldeko historialaririk ospetsuenaren izena eskatzen zuen zentroak, zeinak lan-espazioak, laborategiak (hizkuntzalaritza eta arkeologiakoak), eta lana aurrera ateratzeko beharrezko azpiegitura teknikoak zein giza-baliabideak eskaintzen baitizkiete ikerlariei. Ikergunean daude baita UNESCO Chair on Cultural Landscapes and Heritages Katedra eta Master eta Doktorego Eskolaren Arabako campuseko egoitza.

Micaela Portillaren oroimen zabala da hezkuntza-arloan: batetik, dezente dira Araban bere izena daramaten ikastetxeak. Baina, horrez gain, EHUk Ikasketa feministei edo genero ikerketei buruzko tesi onenaren Micaela Portilla Saria ezarri du, zein 2022an hamargarren ediziora iritsi baita.

Ederretako Errege Akademiako eta Historiaren Errege Akademiako Arabako kide urgazlea izan zen (1982tik eta 1988tik aurrera, hurrenez hurren), eta dezentez lehenagotik, 1971tik, baita Euskalerrriaren Adiskideen Elkartearen kide ere. Eusko Ikaskuntzako, Arabako Ondare Artistikoaren Kontserbazio Batzordeko, Arabako Foru Aldundiaren Museoei buruzko Aholku Batzordeko, Euskadiko Monumentu Ondarearen Aholku Batzordeko eta Euskal Kulturaren Kontseilu Orokorreko kide izan zen. Portillak aintzatespen publiko ugari jaso zituen bizitzan, esaterako Vatikanoko San Gregorio Magnoren Ordena, 1997ko Manuel Lekuona saria, Eusko Ikaskuntzaren eskutik, eta EHUko Honoris Causa doktoregoa, 1993ko maiatzaren 26an, (EHUn titulu hori jaso zuen lehen emakumea izan zen). Gasteizko Alaba Kutun izendatu zuten 1982an, baina baita Aiarako Haraneko eta Kuartangoko adopzioko alaba, urteko arabar, eta Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialeko ohorezko elkargokide. Bada Gasteizen Micaela Portilla izeneko kale bat.

Micaelaren ekarpen etnografikoak aintzateste-ko, Eusko Ikaskuntzak eta Euskalerrriaren Adiskideen Elkarreak haren omenezko batzarra antolatu zuten 2007ko otsailean, Sancho el Sabio Fundazioaren, Arabako Foru Aldundiaren, eta Gasteizko Udalaren parte-hartzearekin. Batzarrean Portillari buruzko erakusketak antolatu ziren, hitzaldi-jardunaldiez gain.



bro asimismo de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País (1971). Fue miembro de “Eusko Ikaskuntza”, de la Comisión Conservadora del Patrimonio Artístico de Alava, de la Junta Asesora de Museos de la Diputación Foral y de la del Patrimonio Monumental de Euskadi, así como del Consejo General de la Cultura Vasca. Portilla recibió en vida un sinfín de reconocimientos públicos: la Orden de San Gregorio Magno del Vaticano, el premio Manuel Lekuona 1997 de Eusko Ikaskuntza o el Doctorado Honoris Causa de la UPV/EHU (fue la primera mujer en recibirlo, el 26 de mayo de 1993), entre otros. También era Hija Predilecta de Vitoria-Gasteiz (1982), Hija Adoptiva del Valle de Ayala y Cuartango, Alavesa del año, Medalla de Oro de Álava (1991) y Colegiada Honoraria del Colegio de Arquitectos Vasco-Navarros. Micaela Portilla cuenta con una calle a su nombre en nuestra ciudad.



“Vitoria 800 años” Ikerlan Historikoen Batzarra / Congreso de Estudios Históricos Vitoria 800 años. 1981. F. Arocena.

## Un nombre de referencia para un centro de referencia

En abril de 2017, el Campus de Álava de la UPV/EHU inauguró oficialmente el **Centro de Investigación Micaela Portilla Ikergueña**, un edificio de más de 7.000 metros cuadrados dedicado al servicio de la investigación científica en ciencias sociales y humanidades. El centro no podía sino llevar el nombre de la historiadora más famosa de todo el Territorio y permite a los equipos investigadores disponer de espacios propios, laboratorios (de lingüística y arqueología) y las infraestructuras técnicas y humanas necesarias para desarrollar su labor. En el centro también están ubicadas la Cátedra UNESCO Chair on Cultural Landscapes and Heritage y la sede en el Campus de Álava de la Escuela de Máster y Doctorado.

El recuerdo a Micaela Portilla en el ámbito educativo se extiende por los centros de enseñanza que llevan su nombre por toda la provincia y, también en la UPV/EHU, por el Premio Micaela Portilla a la mejor tesis sobre estudios feministas o de género, que en 2022 alcanza su décima edición.



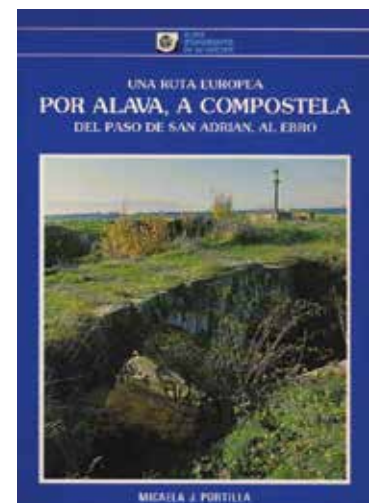
**EGINDAKO LANA**

Esker ga izan da Micaela Portillak kulturari egindako ekarpena. Arlo ugari ukitu zituen (besteak beste historia, artea, arkitekturan...) lan luzezabalen egile izan zen Portilla, baita hizlari, testu-liburuen egile, prentsako kolaboratzaile eta abar... Gure herrialdean XX. mendean antropologiaren, historiaren eta pedagogiaren alorreko figura garrantzitsuenen artean dago. Bere ibilbide profesional luzean gai ugari jorratu zituen, milaka eta milaka orrialdeko eta jakinduria agorrezinako altxorra utzi zigun, Arabako historiaren, artearen eta ondarearen iraganari buruz egin zuen ikerlan itzelaren emaitzetan.

Aipamen berezia merezi du **Gasteizko Elizbarrutiaren Monumentu Katalogoari** egindako ekarpena, proiektu editoriala itzela (*Catálogo Monumental. Diócesis de Vitoria* izenpean kaleratua), 1967an hasi zenetik grinaz sustatu zuena, eta hil artean biziki landu zuena. Katalogoa hamaikagarren liburukira iritsi zen 2017an. Historialariaren arrastoa duen lan itzela da.

Micaela Portillaren ikerlanak ez dira lerro gutxi batzuetan islatzeko gauza, garrantzia itzela dute; jaio eta mende bat geroago, erreferentia da oraindik ere, hortik atera kontuak! Historialari ospetsua ez ezik, dibulgatzaile aparta izan zen. Tamalez, galdu egin dira solasaldi eta batzarretan egin zituen hitzaldi eder askoren erregistroak, zeinak gai ugari buruzko zertzeladekin ziprizatzen baitzituen (antzinako eraikuntzak, galdu-tako bideak, Arabako figura historikoak, etab.), ikusleen artean miresmena eta interesa neurri berean pizten zutenak, azalpen aberats bezain kartsuen bitartez.

**Gure herrialdean  
XX. mendean  
antropologiaren,  
historiaren eta  
pedagogiaren  
alorreko figura  
garrantzitsuenen  
artean dago.**

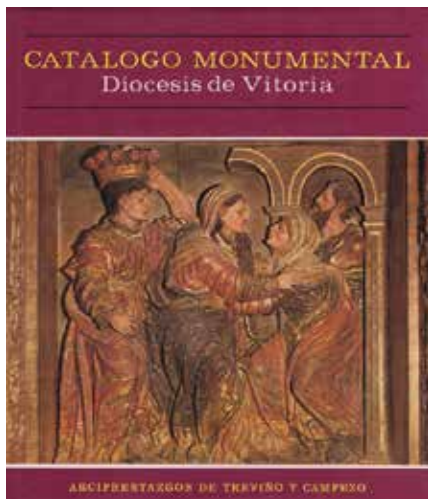


Hona hemen haren lan ezagunenetako batzuk / Algunas de sus obras más conocidas son las siguientes:

- ✦ *Torres de Mendozas, Guevaras y Ayalas en Álava* (1954)
- ✦ *Las torres de Mendoza y Mártioda* (1985)
- ✦ *El retablo de San Blas de Hueto Abajo* (1958)
- ✦ *Vitoria gótica* (1986)
- ✦ *Álava (guía turística)* (1968)
- ✦ *Barría. Ayer y hoy de un monasterio* (1987)
- ✦ *Torres y casas fuertes de Álava* (1978)
- ✦ *Por Álava, a Compostela. Una ruta europea del paso de San Adrián al Ebro* (1991)
- ✦ *Quejana. Solar de los Ayalas* (1983)



➤ **Es una de las figuras más destacadas de la antropología, la historia y la pedagogía del siglo XX en nuestro país.**

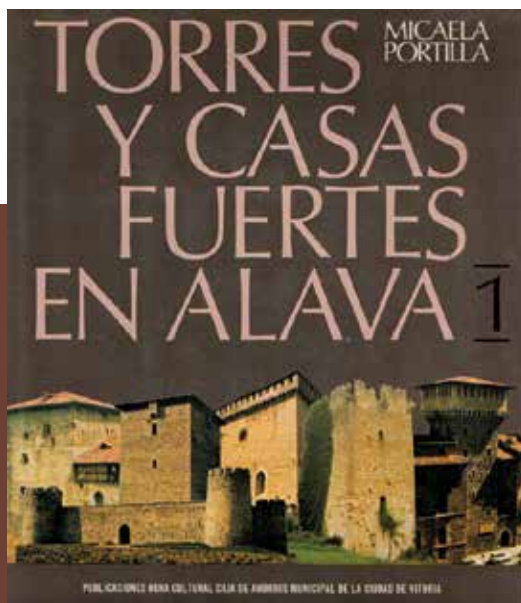


#### OBRA

La aportación de Micaela Portilla a la cultura es inmensa. Autora de una extensa obra, en diversos campos como la historia, el arte o la arquitectura, Portilla fue conferenciante, autora de libros de texto, colaboradora de prensa... y se la incluye entre las figuras más destacadas de la antropología, la historia y la pedagogía del siglo XX en nuestro país. Durante su larga trayectoria profesional se acercó a múltiples temas y dejó un legado de miles de páginas y de sabiduría en la exploración que hizo acerca del pasado de la historia y del arte y patrimonio alaveses.

Mención especial merece su indispensable aportación al *Catálogo Monumental de la Diócesis de Vitoria*, un proyecto editorial que impulsó desde el principio, en 1967, y en el que participó activamente hasta su muerte. El Catálogo, que en 2017 alcanzó su décimo primer volumen, es una obra colosal que lleva la impronta de la historiadora.

Las investigaciones de Micaela Portilla y la importancia de las mismas, no pueden reflejarse en unas pocas líneas pero, un siglo después de su nacimiento, sigue siendo un referente. Además de una destacada historiadora, era una gran divulgadora y lamentablemente no quedan registros de muchas de las intervenciones que hacía en coloquios, charlas y congresos, donde sus ricas y apasionadas explicaciones sobre antiguas construcciones, caminos en desuso o figuras históricas alavesas, generaban a partes iguales admiración e interés entre el público.



Micaela Portilla, jaiotzaren 100. urteurrenean

## Micaela Portilla mendi-ibilbidea



Bideak, horra Micaela Portillak bereziki maite zuen iker-arloa. *Euskonews & Median* eskuragarri dagoen elkarrizketa batean aitortu zuen horixe izan duela ikertu dituen gai guztietan kuttunena; izan ere, “gizakiak egin duen lehenengo gauza gerora ezarriko zen lekuetara iristea izan da”. Bideak izan ziren Portillaren lehen ikergai nagusi, Portillaren aburuz jendea komunikatzeko tresna, baita artea, ideiak, historia eta kultura hara-hona ekarri-eramatekoa ere...

Horrenbestez, ez gintuzke harritu behar bere izena duen PR edo mendiko ibilbide labur bat egotea. Micaela Portilla PR delakoa Albaitan (Trebñuko Konderrria) hasten eta amaitzen da. Ondo seinaleztatutako 16 kilometro pasatxoko ibilbidean lurraldeko ermitauen labar-bizileku onenetako bi bisitatzen dira, haitzetan zulatutako Las Gobas eta Santorkaria haitzulo-multzoa. Horiez gain, ibilbideak Haitzeko Andra Mariaren basilikatik (Euskal Herriko eliza kristau zaharrentzat jotzen da) eta XIII. mendeko Granaoko ermita erromanikotik pasatzen da, bai eta buztinezko harrobi zahar batzuen paretik ere.



“Acto de entrega del Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza 1997 a Micaela Portilla Vitoria : Vitoria-Gasteiz, 23 de abril de 1997”, in *Revista Internacional de Estudios Vascos*, 32 (2), 1997, 457-470 or.

Artikulua, Auñamendi Eusko Entziklopedian. Hemen eskuragarri: Portilla Vitoria, Micaela Josefa - Auñamendi Eusko Entziklopedia (eusko-ikaskuntza.eus) (kontsulta-data: 2022/05/24).

Artikulua, *Garan*: “Micaela Portilla, un legado de sabiduría que difícilmente podrá ser sustituido”, 2006/10/08. Hemen eskuragarri: <https://gara.naiz.eus/idatzia/20061008/art183649.php>. (kontsulta-data: 2022/05/30)

Heriotza-oharra, *El País*en, Henrike Knorren eskutik: “In memoriam: Micaela Portilla, gran mujer y gran historiadora”, 2005/10/12. Hemen eskuragarri: [https://elpais.com/diario/2005/10/12/agenda/1129068008\\_850215.html](https://elpais.com/diario/2005/10/12/agenda/1129068008_850215.html) (kontsulta-data: 2022/05/23).

Elkarrizketa, *Euskonews & Median*, Iratxe Artarazen eskutik: “La Historia del Arte en Álava está en buenas manos”. Hemen eskuragarri: <https://www.euskonews.eus/0008zbk/elkar0801.html>

Homenaje a Micaela Portilla Vitoria. Jornadas In Memoriam. 21 febrero 2007 - 24 febrero 2007 Vitoria-Gasteiz, Arabako Foru Aldundia, 2007.





## La senda Micaela Portilla

Era Micaela Portilla una apasionada de los caminos. Confesaba, en una entrevista disponible en *Euskonews*, que ese era el tema, de entre todos los que había investigado, que más le atraía, “porque lo primero que ha hecho el ser humano ha sido llegar a los sitios en los que posteriormente se ha asentado”. Los caminos fueron de los primeros trabajos de investigación de Portilla, porque son la vía por la que se comunica la gente, se mueve el arte, las ideas, la historia y la cultura...

Es por ello que no es extraño que exista una senda con su nombre. El PR Micaela Portilla comienza y finaliza en Albaina (Condado de Treviño) y son un poco más de 16 kilómetros bien señalizados que permiten visitar dos de los mejores asentamientos rupestres y eremíticos del territorio, como son Las Gobas y Santorkaria, con sus cuevas excavadas en roca. La senda pasa por la ermita de Nuestra Señora de la Peña (considerada la iglesia cristiana más antigua del País Vasco) y la ermita románica de Granado (siglo XIII), además de las antiguas canteras de arcilla.

11

Acto de entrega del Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza 1997, Revista Internacional de Estudios Vascos, 32, 2, 1997, pp. 457-470

Artículo en Auñamendi Eusko Entziklopedia. Disponible en Portilla Vitoria, Micaela Josefa - Auñamendi Eusko Entziklopedia (eusko-ikaskuntza.eus), consultado el 24/05/2022

Artículo GARA: Micaela Portilla, un legado de sabiduría que difícilmente podrá ser sustituido, 08/10/2006, disponible en <https://gara.naiz.eus/idatzia/20061008/art183649.php>. Consultado el 30/05/2022

*El País*, necrológica de Henrique Knorr, “In memoriam: Micaela Portilla, gran mujer y gran historiadora”, 12/10/2005. Disponible en [https://elpais.com/diario/2005/10/12/agenda/1129068008\\_850215.html](https://elpais.com/diario/2005/10/12/agenda/1129068008_850215.html), consultado el 23/05/2022

*Euskonew*, entrevista de Iratxe Artaraz “La Historia del Arte en Álava está en buenas manos”, disponible en <https://www.euskonews.eus/0008zbn/elkar0801.html>

Micaela Portilla omenaldia “In Memoriam”, Actas de las Jornadas Congresoales 21, 22, 24, y 24 de febrero de 2007, Arabako Foru Aldundia, 2007.

# 2022AN, ANDRE MARIA ZURIAREN PATRONATU ZIBILAK BI MENDE 2022, DOS SIGLOS DEL PATRONATO CIVIL DE LA VIRGEN BLANCA

Gainera, garrantzi handiko beste bi urteurren ospatzen ditu Gasteizek 2022an. 1822ko uztailaren 31n egindako saioan, Udalak Andre Maria Zuriaren Patronatu Zibila aldarrikatu zuen, eta horren kariaz hiriko zaindari izendatu zuen “Elurretako Ama Birjina, zein datorren hilaren 5ean ospatzen baita”. Hartara, Udalak ofizialdu egin zuen Andre Maria Zuriaren aldeko debozioa, zein XVI. mendetik baitzetoarren. Horrenbestez, aurten zaindari izendatzearen bigarren mendeurrena bete da aurtengo uztailan. Alabaina, beste ehun urte joan ziren Vatikanok izendapen kanonikoa egin zuen arte.

Herminio Madinabeitia alkateta buru zela, izendapena egiteko eskatzen zuen mozioa aurkeztu zuen Udalak 1920ko abenduaren 28an, eta Benedicto XV aita santuaren 1921eko apirilaren 10eko erreskriptu (aita santuen erantzun) baten bidez etorri zen; beraz, urte hartatik aurrera “lehen mailako erritu bikoitza eta zortzigarrenarekin” ospatu beharko zen jaia.

## ANDREA MARIA ZURIAK 125 URTE FAROLEN PROZESIOAN

Aurten, gainera, Felicia Olave Salaverrik “Gasteizko herriari Andre mariaren Zuriaren Arrosarioa are gehiago loriatzeko” egin zuen dohaintzaren 125. urteurrena bete da. Urte hartan, Olave mezenasek Francisco Font y Pons-en zurezko irudia eman zion Gasteizi dohaintzan; harrezkero, urtero ikus daiteke Farolen prozesioan. Olavek irudia dohaintzan eman ostean, Gasteizko Udalean egon zen 1908ra arte, gero Elurretako Andre Mariaren babes-etxearen kaperan, 1908-1993 bitartean, eta gaur egun Farolen Museoan dago.

El año 2022 también se celebran otros aniversarios de gran importancia para la ciudad. En sesión del 31 de julio de 1822, el Ayuntamiento proclamó el Patronato Civil de la Virgen Blanca, señalando “como patrona de la ciudad a Nuestra Señora de las Nieves, que es el día 5 del

próximo mes”. El consistorio daba así carta oficial a la devoción de la ciudadanía hacia la Virgen Blanca, que se remonta al siglo XVI. Este año se cumple, entonces, el bicentenario de este patronato civil. Tuvieron que pasar otros cien años, sin embargo, para que la Santa Sede realizara la declaración canónica de la Virgen Blanca como Patrona de Vitoria-Gasteiz.

Una moción municipal realizada el 28 de diciembre de 1920, con el alcalde Herminio Madinabeitia al frente, instaba a realizar tal declaración, que vino finalmente por parte del papa Benedicto XV en un rescripto fechado el 10 de abril de 1921, por lo que desde ese año la fiesta debía celebrarse “con rito doble de primera clase y octava”.



## 125 AÑOS DE LA VIRGEN BLANCA EN LA PROCESIÓN DE LOS FAROLES

Este año se cumple además el 125 aniversario de la donación de Felicia Olave Salaverri “al pueblo de Vitoria, para mayor esplendor del Rosario de La Blanca”, por la que la mecenas donó la imagen de madera, obra de Francisco Font y Pons, que figura todos los años en la Procesión de los Faroles. Olave donó la imagen, que estuvo hasta 1908 en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, pasó por la capilla del Asilo Provincial Santa María de las Nieves (1908-1993) y actualmente se encuentra en el Museo de los Faroles.



*Bizi Berdea  
Vive en Verde*



BIOSPHERE  
certified destination



[www.vitoria-gasteiz.org/turismo](http://www.vitoria-gasteiz.org/turismo)



@turismovitoria



@turismo\_vitoria



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



# JAIETAN... ZUK JARTZEN DUZU GIRO ONA! EN FIESTAS... ¡TÚ HACES POSIBLE EL BUEN AMBIENTE!



Guztiok batera Zeledonekin: egizu salto, hunkitu, abestu plazan hilaren 4an, festen ikurrik kuttunena dugun horri abegi egitean. **Portaera zakarrak, trauskilkeriak eta bultzadak bazter.**

Zeledon hartu eta agurtu **beirarik gabe**. Jai iraunkor eta adeitsuen alde, **ez ekarri kristalezko botilarik ezta latarik ere** plazara abuztuaren 4an eta 9an. Eraman itzazu edalontzi berrerabilgarriak.

**Gaueko atsedena:** denok dugu gogoko dibertitzea... eta behar dugunean atsedean hartzea.

**Jarri mugak alkoholari:** norbera da bere gorputza ongien ezagutzen duena, alkohol-kontsumoa ongien kontrola dezakeena, nahikoa edan duela ongien jabetu daitekeena. **Neurritz joka.**

**Jai garbiak:** erabil itzazu edukiontzi eta paperontziak. Kalea ez da komuna, bai amankomuna.

Hiriaren aurkezpen-txartelik onena gara. **Partekatu gasteiztarron bozkarioa eta abegi ona** jaietara kanpotik datozenekin. **Ez daitezela gaizki esaka jardun!**

Todas y todos a una con Celedón: salta, vibra, canta en la plaza el día 4 para recibir a nuestro símbolo más querido de Fiestas. **Los malos rollos, gamberradas y empujones, no molan.**

Recibe y despide a Celedón **sin vidrio**. Por unas fiestas sostenibles y respetuosas, **no traigas botellas de cristal** ni latas a la plaza los días 4 y 9 de agosto. Lleva vasos reutilizables.

**Descanso nocturno:** a todas y todos nos gusta divertirnos... y descansar cuando lo necesitamos.

**Ponte límites con el alcohol:** Cada cuál es quien mejor conoce su cuerpo, quien mejor puede controlar su consumo y reconocer cuando ha bebido lo suficiente. **No te pases.**

**Fiestas limpias:** Usa los contenedores y papeleras. La calle no es un wc.

Somos la mejor tarjeta de presentación de nuestra ciudad. **Comparte tu alegría y la hospitalidad vitoriana** con las personas que vienen a conocer nuestras fiestas. **¡Que no se diga!**



# VITORIA-GASTEIZ

Gasteiztar izaten gaituen guztia berriro bizitzeko unea da

Es momento de volver a vivir todo lo que nos hace ser gasteiztarras

HIRIAREN  
HARROTASUNA

ORGULLO  
DE CIUDAD

[vitoria-gasteiz.org/betigreen](http://vitoria-gasteiz.org/betigreen)  
#betigreen



**VITORIA  
GASTEIZ!**  
green capital

*betigreen!*



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO

araba  álava  
foru aldundia diputación foral

**Vital**  
FUNDACIÓN · FUNDAZIOA



# VITORIA-GASTEIZKO JAIAK, GUZTIONTZAT ETA INGURUMENARI KALTE GABE

Andre Maria Zuriaren ohorezko jaiak **ingurumenaren babesa aintzat har dezaten eta denok gozatzeko modukoak** izan daitezten nahi dugu. Bide hori sustatu nahi dugu gure erakundearen funtsezko irizpide gisa, betiere eragin ekonomiko, sozial eta ingurumenekoari erreparatuta.

- \* Gasteizko Udalak **segurtasuna** bermatuko du ekitaldi eta jarduera guztietan.
- \* Gasteizko Udalak **emakumeen kontrako indarkeriari** aurre egiteko konpromisoa dauka.
- \* **Euskararen** sustapena: jarduera ugari programatu dira jai-gune guztietan.
- \* **Tokiko** talde eta enpresak sustatuko dira.
- \* **Dibertsitate funtzionalak dituzten pertsonen** lehen-tasuna emango zaie ikuskizuna hasi aurretik -ordu erdi lehenagora arte-, bai eta leku egokia gorde ere, jarraian adierazitako ekintza eta guneetan: Foru plazako kontzertu handietan, jaien pregoian, haurrentzako ikuskizunetan, Umore txokoan, Aihotz plazan, Ganbera musika zikloan, Udal Musika Bandaren kontzertuetan...
- \* Jai-guneetan **komun egokituak** instalatuko dira.
- \* Jaietako pregoian, **zeinu mintzairan** espezializatutako interpretea egongo da.
  
- \* Material **birziklatuak komunikazio** eta hedapenetan.
- \* Kontrolatu egingo da sortutako **kutsadura akustikoa**.
- \* Jai-eremuetan **edalontzi berrerabilgarriak** erabiliko dira.
- \* Artisautza azokan **papera eta kartoia biltzeko** kanpaina berezia egingo da.
- \* Txosnetan **hondakinen bilketa (organikoa, papera, kartoia eta beira)** edukiontzi berezi batzuen bidez egingo da

# FIESTAS DE VITORIA-GASTEIZ, EVENTO ACCESIBLE Y SOSTENIBLE

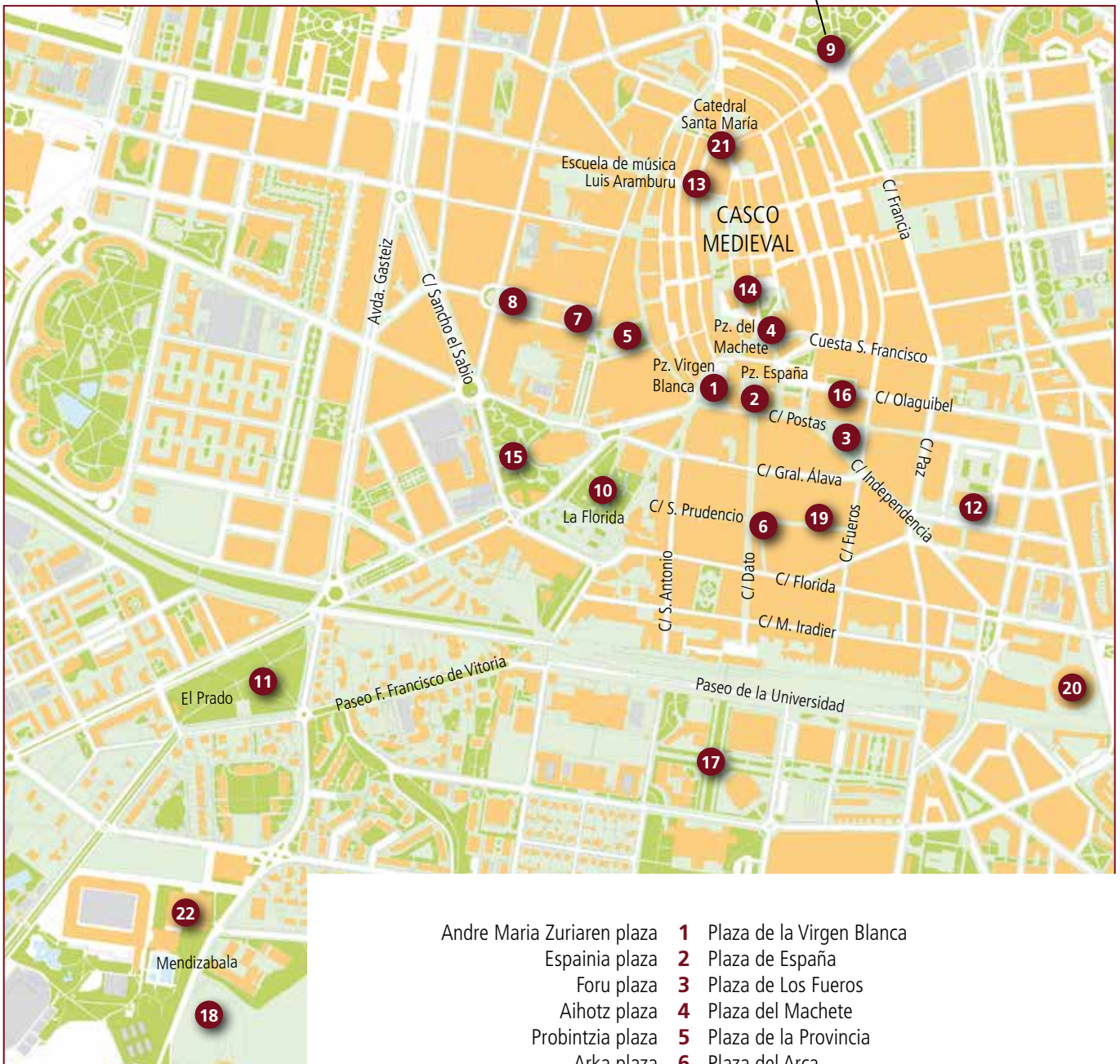


En el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, deseamos que las Fiestas de la Virgen Blanca sean **cada vez más sostenibles y accesibles**. Por eso, a la hora de organizar nuestras fiestas, tenemos en cuenta de manera especial el impacto ambiental, social y económico que suponen:

- \* Se garantiza la **seguridad** en los diferentes eventos organizados.
- \* Compromiso en la **lucha contra la violencia** ejercida hacia las **mujeres**.
- \* Fomento del **euskera**, con la programación de gran cantidad de actos en todos los espacios festivos.
- \* Promoción de los grupos y empresas **locales**.
- \* Reserva de acceso y espacio en ubicación preferente para **personas con diversidad funcional**: en los grandes conciertos de la plaza de Los Fueros, Pregón de fiestas, Espectáculos infantiles, Rincón del Humor, plaza del Machete, Música de Cámara, Conciertos de la Banda Municipal de Música..., hasta media hora antes del comienzo del espectáculo.
- \* **Baños adaptados** en los espacios festivos.
- \* **Intérprete** de la lengua de **signos** en el pregón de Fiestas.
  
- \* Materiales **reciclados** en la **comunicación** y difusión.
- \* **Control** de la **contaminación acústica** generada.
- \* **Vasos reutilizables** en todas las zonas festivas.
- \* **Recogida específica de papel y cartón** en la Feria de Artesanía.
- \* **Recogida selectiva de residuos orgánicos, papel, cartón y vidrio** en las txosnas a través de contenedores específicos.







# Jai-Lekuak

## Espacios Festivos

- |   |           |   |
|---|-----------|---|
| Andre Maria Zuriaren plaza              | <b>1</b>  | Plaza de la Virgen Blanca                 |
| Espainia plaza                          | <b>2</b>  | Plaza de España                           |
| Foru plaza                              | <b>3</b>  | Plaza de Los Fueros                       |
| Aihotz plaza                            | <b>4</b>  | Plaza del Machete                         |
| Probintzia plaza                        | <b>5</b>  | Plaza de la Provincia                     |
| Arka plaza                              | <b>6</b>  | Plaza del Arca                            |
| Peñafloridako Kondearen plaza           | <b>7</b>  | Plaza del Conde de Peñaflorida            |
| Francisco Juan Aiala plaza              | <b>8</b>  | Plaza Juan de Ayala                       |
| Arriagako parkea                        | <b>9</b>  | Parque de Arriaga                         |
| Florida parkea                          | <b>10</b> | Parque de La Florida                      |
| Prado parkea                            | <b>11</b> | Parque del Prado                          |
| Santa Barbara plaza                     | <b>12</b> | Plaza de Santa Bárbara                    |
| Luis Aramburu udal musika eskola        | <b>13</b> | Escuela municipal de música Luis Aramburu |
| Falerina lorategia                      | <b>14</b> | Jardín de Falerina                        |
| Fz. de Pierola Apezpikuaren lorategiak  | <b>15</b> | Jardines del Obispo Fernández de Piérola  |
| Olagibel kalea                          | <b>16</b> | Calle Olaguibel                           |
| Unibertsitate eremua                    | <b>17</b> | Zona de la Universidad                    |
| Mendizabaleko feria-lekua               | <b>18</b> | Recinto Ferial de Mendizabala             |
| Principal antzokia                      | <b>19</b> | Teatro Principal                          |
| Iradier Arena. Zezen plaza              | <b>20</b> | Iradier Arena. Plaza de Toros             |
| Santa Maria katedralaren plaza          | <b>21</b> | Plaza de la Catedral Santa María          |
| Ogeta pilotalekua eta Olabe pilotalekua | <b>22</b> | Frontón Ogueta y Frontón Olave            |



**VITORIA  
GASTEIZ**  
green capital



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala